

告警出提家專！撼震案氣毒京東

生發續陸將案氣毒 標目成市城大界世

氣毒噸萬數有儲各斯羅俄與國美

【本報綜合報導】東京週一發生的地鐵毒氣事件，造成八人死亡，五千人受傷，震撼了世界各國，全球國家已密切關注恐怖份子的毒氣襲擊及防範措施。

東京地鐵毒氣事件讓世界各國情治單位傷透腦筋，雖然各種理論充斥，但整個事件還是一個謎。整個事件只顯示出一個恐怖的事實：各國政府在面對科技質變的恐怖組織時，都沒有能力保護其民眾。

雖然迄今尚無個人或組織出面自承作案，但專家指出，這次事件對美國這些開放社會的影響將甚為深遠。這次事件等於是一個示範範本，為包括恐怖份子在内的不滿邊緣族群提供一個作案手冊，教所有有心生不滿的人如何利用地鐵攻擊民眾。至少在目前，情治單位對這種隱憂尚無對策。

專家星期一警告說，類似今次震撼東京地鐵的致命化學武器襲擊事件，很有可能重演，而那些更容易得到毒氣的恐怖主義組織更加會越演越烈。

生化武器控制研究所創辦人奧爾森，早在今年二月已預言日本會有大城市遭毒氣襲擊，他指出：「如果以倫敦、巴黎或紐約不出事，實在太愚昧無知了。」

他又表示，類似日本星期一的毒氣案，會陸續有來。東京繁忙的地鐵幹線星期一漏出毒氣，有五千人受傷，八人喪生。

奧爾森擔心，目前仍沒有人對毒氣事件承認責任，喪機亦未明，更沒有犯罪份子被捕，這一切都是疑案會重演的重要因素。

去年六月，奧爾森走訪發生七死二百人傷的毒氣案現場日本本住宅區後，於今年二月出版的一馬可勃羅「日本雜誌」上，提出會再有毒氣襲擊的警告。

美接報航機有毒氣彈

當局緊張張幸一場虛驚

奧爾森在美國弗吉尼亞州亞歷山德里亞辦公室指出，松本案其毒氣充斥東京十六個地鐵站命案的預演。

總部設在華盛頓的生化武器控制研究所，被視為智囊團，其生物武器專家卡彭特說，即使全世界反恐組織主力對付這個問題，也難以防禦。

美國國家安全委員會主任帕切尼透露，目前美國境內儲存化學武器有二萬二千至三萬五千噸，而俄羅斯的化武存量則有五萬噸。

英國專家威爾金森說，「最近這個事件是極大的提示，在這點上，沒有社會可以擔負得起放鬆警惕的後果。」

又據美國政府發言

讀者聖地牙哥最多 廣告效力公認最大

加華時報

本報刊登廣告在法律上有效

CHINESE NEWS
ESTABLISHED 1983

發行人：丁錦全律師
法律顧問：黃榮源律師

NO. 602
FREE
3/24-30/95

4459 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-6072
FAX: (619) 280-9970

【本報綜合報導】東京週一發生的地鐵毒氣事件，造成八人死亡，五千人受傷，震撼了世界各國，全球國家已密切關注恐怖份子的毒氣襲擊及防範措施。

東京地鐵毒氣事件讓世界各國情治單位傷透腦筋，雖然各種理論充斥，但整個事件還是一個謎。整個事件只顯示出一個恐怖的事實：各國政府在面對科技質變的恐怖組織時，都沒有能力保護其民眾。

雖然迄今尚無個人或組織出面自承作案，但專家指出，這次事件對美國這些開放社會的影響將甚為深遠。這次事件等於是一個示範範本，為包括恐怖份子在内的不滿邊緣族群提供一個作案手冊，教所有有心生不滿的人如何利用地鐵攻擊民眾。至少在目前，情治單位對這種隱憂尚無對策。

專家星期一警告說，類似今次震撼東京地鐵的致命化學武器襲擊事件，很有可能重演，而那些更容易得到毒氣的恐怖主義組織更加會越演越烈。

生化武器控制研究所創辦人奧爾森，早在今年二月已預言日本會有大城市遭毒氣襲擊，他指出：「如果以倫敦、巴黎或紐約不出事，實在太愚昧無知了。」

他又表示，類似日本星期一的毒氣案，會陸續有來。東京繁忙的地鐵幹線星期一漏出毒氣，有五千人受傷，八人喪生。

奧爾森擔心，目前仍沒有人對毒氣事件承認責任，喪機亦未明，更沒有犯罪份子被捕，這一切都是疑案會重演的重要因素。

去年六月，奧爾森走訪發生七死二百人傷的毒氣案現場日本本住宅區後，於今年二月出版的一馬可勃羅「日本雜誌」上，提出會再有毒氣襲擊的警告。

REALTY CITY
JOHN DUONG HUYNH
黃振福
RE BROKER
BUS: (619) 237-9147
RES: (619) 566-4974
PAG: (619) 899-6866
6035 UNIVERSITY AVE. #26 * SAN DIEGO, CA 92115

◆◆ 精辦 ◆◆
* 買賣、房屋、商業
* 房屋新購、重新貸款
* 政府標投、車禍意外
* 報稅由10元起

PAGER: 899-6866
服務週到、辦事迅速
精通：國、粵、越、福、英語

【本報綜合報導】聖地牙哥警方配合 FBI 調查人員追捕下，於三月十五日(星期三)曾破獲一個亞裔人士主理的一外國賭波集團，當場拘捕五名主腦，其中包括華人及越南人，另三名在逃。

聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

【本報綜合報導】聖地牙哥警方與 FBI 人員，對上述的亞裔賭波外國集團展開調查追蹤了一年八個月，至日前佈下天羅地網在 EAST SAN DIEGO, TERRA SANTA, MIRA MESA, RANCHO

●● 聖市規模最大 ●● - 文氏兄妹主理 - ●● 貨品包羅萬有 ●●

新源豐參茸藥材百貨公司

TAN NGUYEN PHONG Chinese Herbs, Ginseng & Groceries
4151 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 281-9355 FAX: (619) 281-9357

全新姿態 · 新張營業
酬賓大減價
(即日起至一九九五年五月卅一日止)

全部貨品一律八折優待 20% OFF
(購買十元以上 獲得8折優待)

明泰參茸藥材行擴充業務，正名新源豐參茸藥材行百貨公司，由文景麟先生與文如蘭女士兄妹親自主理。以薄利多銷為宗旨，竭誠為各界僑胞顧客服務，歡迎舊雨新知光臨指導！

藥材部

參茸燕桂 · 地道藥材
膏丹丸散 · 成藥補品
茗茶鮑翅 · 南北什貨

特設：跌打推拿、診脈配方

禮品百貨部

各式百貨商品，琳瑯滿目

包括：禮品、瓷器、花瓶、布匹、手飾、化妝品、男裝、女裝、童裝、男女皮鞋、皮箱、皮包、玩具、電器用品、男女手錶、珠寶、時鐘、裝飾品等等.....

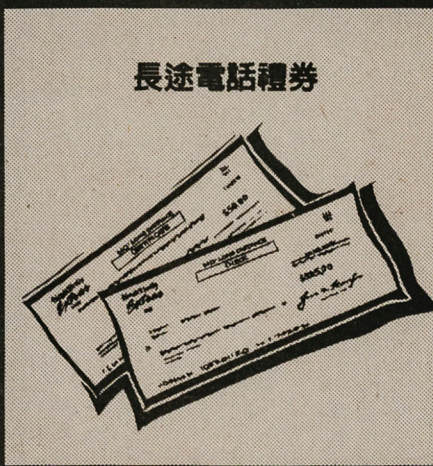
道地正藥 貨真價實 買得放心
服務誠懇 以客為尊

專賣正貨 童叟無欺

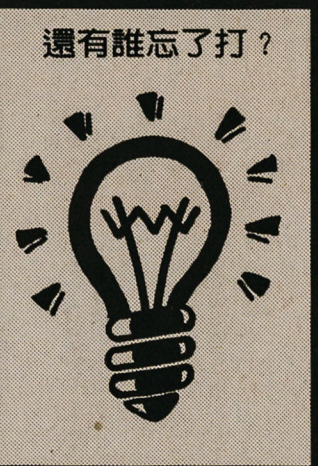
送禮自用 · 款式最多 · 應有盡有
價錢最平 · 保證滿意 · 勿失良機

每週營業七天
週一至週六：早九時至下午七時
週日：下午一時至六時

備有免費大停車場



長途電話禮券



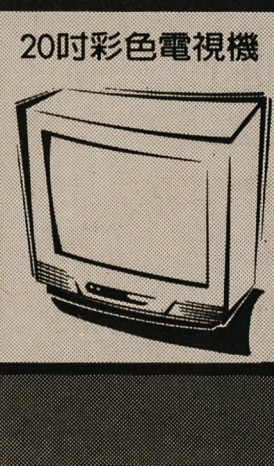
還有誰忘了打?



兒童電腦



電影票



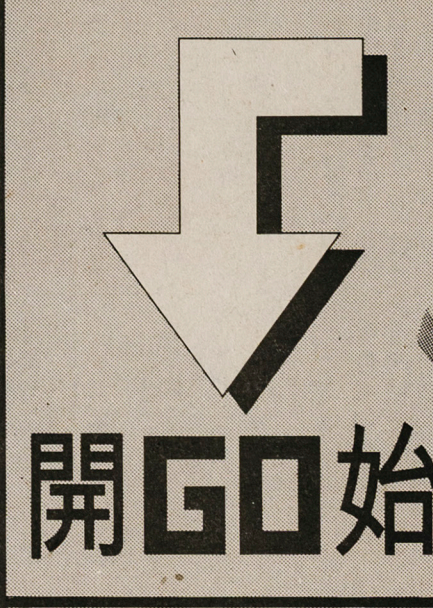
20吋彩色電視機



雙功能蒸/電鍋



免費機票



開始GO



親朋好友 贈禮
friends & family
Extras

只要拿起電話 禮物輕鬆到手

有了MCI「親朋好友贈禮」Friends & Family ExtrasSM，人人都是大贏家！

MCI[®]衷心感謝您的每一分支持與關懷。去年，我們的「親朋好友贈禮」計劃已讓無數MCI用戶在享用低廉通話費率的同時，還能累積點數，一舉兩得地獲得了各種酬謝禮品。今年，這一酬謝計劃內容更豐富，人人都有份！您只要一拿起電話，遊戲立刻開始，讓您點數到手，全不費工夫！

- 參加「親朋好友贈禮」不需任何月費，只要打個電話給我們，人人都能參加。
- 只要您每月的MCI帳單達\$25或以上，您在國內外長途電話上所花的每一塊錢，都可折算10個點數 MCI PointsSM，打得越多，點數越多！
- 現在參加，MCI另會贈送您1,000點作為獎勵。
- MCI點數可用來兌換現金支票、長途電話禮券、彩色電視機、錄影機或機票等各種精彩禮品。

參加點數累積遊戲就這麼簡單，無任何額外手續或費用，只要立刻參加，照常通話，禮物就能輕鬆到手。不僅如此，我們還自動為您記錄點數累積的情況，讓您可以隨時了解累積點數，隨時兌換。

點數累積遊戲讓您獲獎全不費工夫，MCI「親朋好友贈禮」是我們向您表示感謝的一點心意，現在來電參加，遊戲立刻開始。MCI讓您電話打遍天下，人人都是大贏家！

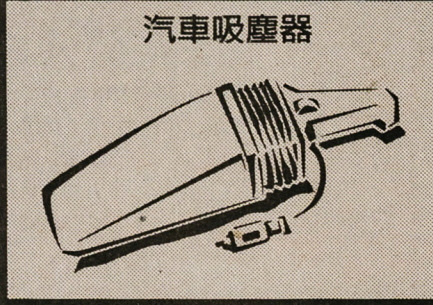
「親朋好友贈禮」原名為「個人酬謝」計劃，原為「個人酬謝」計劃的用戶已自動轉為「親朋好友贈禮」用戶。
**不包括稅和退款淨值在內。每1,000MCI點數價值5元現金。本計劃不適用於商業用戶和參加其他MCI獎勵計劃的用戶，包括西北航空「優惠飛行計劃」在內。

一年365天，看看一年下來您能省下多少錢？

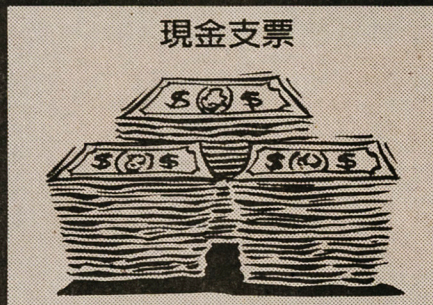
長途電話每月平均花費	\$50	\$100
一年所得MCI點數	6,000	12,000
現金價值	\$30	\$60
相當於免費美國國內電話†	6.5小時	13小時
相當於免費國際長途電話††	香港47分鐘 台灣48分鐘 中國29分鐘	香港93分鐘 台灣96分鐘 中國58分鐘

† 根據新「親朋好友」NEW friends & family[®]平時晚間及週末，50%折扣打到美國國內選定MCI號碼的收費計算。此費率自95年3月起生效。
†† 根據新「環球親朋好友」friends & family worldwideSM減價時段內25%折扣打到國際指定號碼收費計算，不包括三元月費在內。此費率自95年3月起生效。

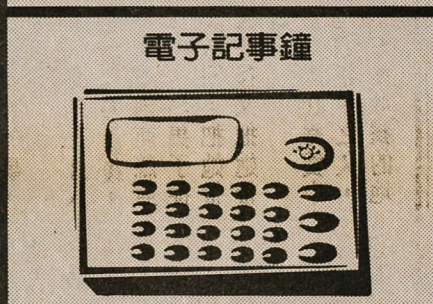
MCI[®] 國語專線 1-800-207-7092
粵語專線 1-800-207-7093



汽車吸塵器



現金支票



電子記事鐘



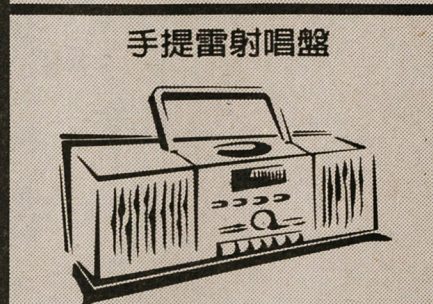
隨身聽



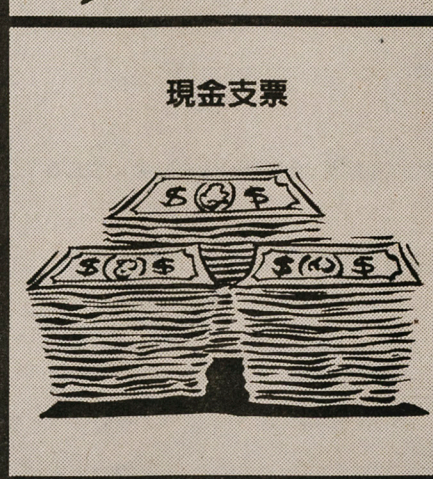
免費同伴機票



打得口乾舌燥 別忘了喝水



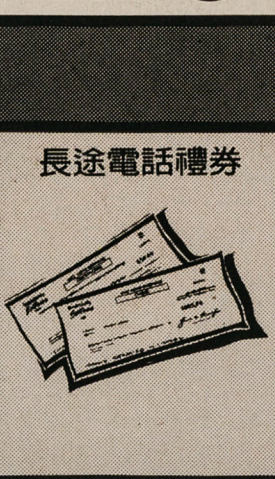
手提雷射唱盤



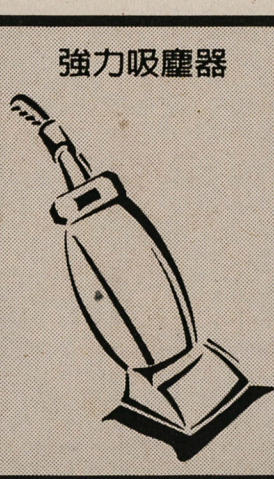
現金支票



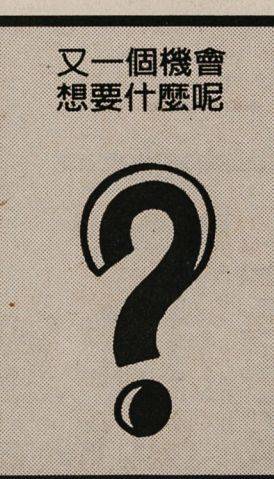
無線電話



長途電話禮券



強力吸塵器



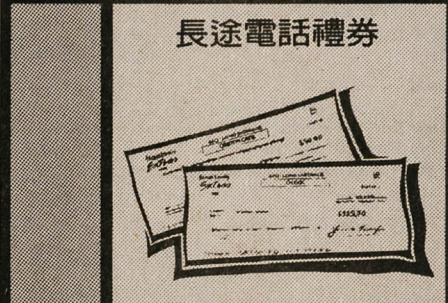
又一個機會
想要什麼呢



套裝工具書



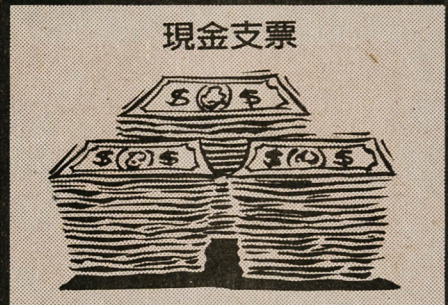
兒童相機



長途電話禮券



烹飪廚具



現金支票



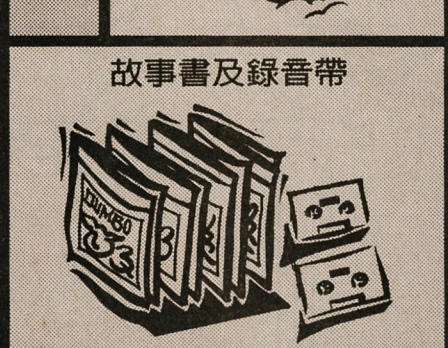
電話傳真機



遙控錄影機



座位升級



故事書及錄音帶



免費租車



親朋好友 贈禮
friends & family
Extras

綠卡換新延期一年

持卡居民身份仍合法

【本報綜合報導】在移民部宣佈延期一年後，原持有者屆滿一年後，原居留期限已到期的外國居民可以鬆一口氣。據司法部說，美國總統卡特在九月九日簽署了這項法律，將持卡居民的身份延期一年。這項法律是於九月九日生效的，在九月九日以前，持卡居民必須在九月九日以前，向移民局申請延期。如果持卡居民在九月九日以前，沒有向移民局申請延期，那麼，持卡居民的身份將在九月九日以後，自動失效。持卡居民在九月九日以後，如果沒有向移民局申請延期，那麼，持卡居民的身份將在九月九日以後，自動失效。持卡居民在九月九日以後，如果沒有向移民局申請延期，那麼，持卡居民的身份將在九月九日以後，自動失效。

加州湖泊連日水漲

聯邦提供四百萬美元援助災民

【本報綜合報導】加州五十八個縣中已有四十九個縣宣佈為災區，全州的高速公路網受挫，沙連拿斯谷大片富饒農田被水淹。國家氣象局發言人表示，新的太平洋風暴預料為內華達山區帶來六呎積雪，而另外兩個風暴將在未來幾天內，向加州水災地區，以減輕加州水災的財產損失。當局表示，向聯邦緊急救援管理局申請援助的加州災民已超過一萬名，預計申請數字還會上升。



G. WIN 吉運汽車維修中心

精修美、日、歐各國汽車 通國、台、英語

SMOG CHECK or OIL CHANGE ☆ SPECIAL \$12.99 ☆

☆☆服務項目☆☆

- 排煙分析
- 換油
- 剎車
- 檢查
- 水箱
- 傳動系統
- 引擎翻修
- 電路
- 避震器
- 燃油噴射
- 電腦分析引擎
- 其他

☆☆營業時間☆☆

週一至週五：上午八時至下午六時
週六：上午八時至下午四時

技術本位 信用第一 價格合理 交車迅速

8448 MIRACREST PLACE, UNIT A, SD, CA 92121 (ON MIRAMAR RD)

TEL: 457-2008

海鮮皇宮酒家

SEAFOOD PALACIO CHINESE RESTAURANT

1011 BROADWAY, CHULA VISTA, CA 91011

TEL: (619) 585-0818

飲茶 · 點心 · 港式粵菜精華

龍蝦食一磅送一磅

(只限堂食、賣完為止)

雞燉翅 \$15.00

紅燒乳鴿 \$7.95/只

冬虫草燉乳鴿 \$14.95

牛尾燉藥材 \$6.95

花旗參燉竹絲雞 \$14.95 (請於五小時前預訂)

中自助 \$4.79

海鮮午餐 備有：帶子、蟹、蝦、魚、鮮魷等.....

認真抵食 · 歡迎品嚐

特價和菜 \$38.00

精美和菜 \$58.00

精選和菜 \$78.00

海鮮和菜 \$108.00

超值和菜 \$168.00

特別推出 超值精美和菜


接受預訂全年酒席

一舉三得

- 酒席費 10% OFF
- 結婚送蛋糕
- 壽宴送壽飽

凡訂 20 席以上 (新娘免費化妝)

由著名美容師為新娘化妝 (價值 \$200)



RESOLUTION TRUST CORPORATION

Resolving The Crisis Restoring The Confidence

保密標投大拍賣

商業及住宅、土地

La Quinta, CA

Oak Tree Federal Savings Bank, an RTC receivership, 代理拍賣加州以下土地：

種類	地點	面積 Acres	時價
商業	Jefferson & 50th N.W.	47.26	\$ 4,100,000
商業	Jefferson & 52nd N.W.	21.08	2,900,000
商業	Jefferson & 52nd S.E.	9.25	1,400,000
商業	Jefferson & Hwy. 111	39.11	5,100,000
商業	Plaza Tampico Land	3.39	670,000
商業	39-400 Leopard Street	1.86	570,000
商業	Washington Business Park	81.19	3,500,000
住宅	Sunrise Desert #1	5.03	1,300,000
住宅	Sunrise Desert #II	4.45	1,100,000
住宅	Sunrise Desert #III	3.63	880,000
住宅	Sunrise Desert #IV	27.96	5,190,000

以上土地提供給小商投資集團及個人投資者標投。

保密標投截止日期

4月26日 1995年

有些土地可立即賣出

—歡迎經紀參加—

RTC 可提供符合條件者貸款

有興趣如欲索取標投資料、請聯絡：

Don Tannahill

Landmark Land Company of California, Inc.

1-800-276-8200

Coordinated by the RTC Dallas Sales Center and Landmark Land Company of California, Inc. Event ID Number: 760-0717

州農保險公司

STATE FARM INSURANCE

9307 Carlton Hills, Suite E, Santee, CA 92071

電話：(619) 449-4028

人壽保險

除了合家的平安，人壽保險尚有現金價值，當事人隨時可取回現金，不需交罰款。

- 短期付款終生保險計劃
- 為子女將來教育儲蓄
- 一份寶貴禮物送予子女、兄弟姊妹

汽車保險

多項汽車保險計劃：

- 優良學生成績
- 優良駕駛者
- 多輛車折扣
- 無不良紀錄折扣
- 車輛安全功能折扣
- 成熟司機折扣

貸款或重新貸款

購車貸款依個人財務情況而定

- 急需用者，可以汽車抵押作重新貸款
- 如果購車利息高可重新貸款作低利息

健康保險

- 個人醫療保險或家庭醫療保險
- 扣除額 \$250 至 \$5000
- 特別計劃優待青年或獨身者

IRA/KEOGH/SEP:

- * 適合退休者、從未工作過者或小企業擁有者
- * 營商者退休既可扣稅並得高利息

DISABILITY:

您生病不能工作，誰能幫助？殘障保險能為您爭取很高權益、保障生活。還有您在病期間或不能工作期間怎樣付屋貸款，我們將能夠為您解決一切。

最好服務 · 最低費用



馮羅愛真

EUGENIA FUNG

457-2140(公司)

897-1661(傳呼機)



林張明淑

RE/MAX

RE/MAX

457-2140(公司)

897-1661(傳呼機)

UNIVERSITY CITY: 2房2浴 CONDO 1000 平方呎

在 LA JOLLA COLONY 二車房只售 \$148,500

* 4房2浴1700平方呎 新油漆 浴室廚房一流裝設 向南後園有遠陽台 \$229,900

MIRA MESA: 2房2浴 CONDO 1000 多平方呎 2車庫 光猛舒適 環境幽雅 \$110,000

* 3房2浴:1300 多平方呎 雅潔裝修 新油漆 較新屋頂 中央冷氣 保安設備 庭園修後園有蓋 陽台售 \$164,000

CITY HEIGHT: 2單位(2房/1浴及2房/1.5浴)寬敞十七年新 新屋租收入 \$1450 售 \$119,985

* 2單位(3房/2浴及2房/2浴)較新屋頂 交通方便 近 15號公路及大學街 月租收入 \$1250 售 \$124,000

HILLCREST: 3單位(3房一屋 + 1房 2單位) 三車庫理 想地點 交通方便 可建8單位 \$195,000

餐館物業 :2500 平方呎 可作多項用途物業 連停車場 急讓 \$220,000

多年經驗 國粵英語 專業服務 免費估價

住宅區 Ask for Michelle 夜 483-8647

ESCONDIDO: 華屋二樓半四房3浴 \$269,000

4房2浴2車庫 \$159,000

2房1浴2車庫 \$129,000

S.D. SAN CARLOS CONDO 1房1浴 樓上有景 \$53,000

土地投資 S.D. DOWN-TOWN 一萬呎 \$700,000

旅館

OCEANSIDE 64單位+OFFICE+泳池 \$1,650,000

CHULA VISTA 28單位+OFFICE+泳池 \$820,000

CHULA VISTA 22單位+OFFICE \$720,000

餐館 LA MESA 1500呎 淡酒 \$43,000

ENCINITAS 海邊 淡酒 \$32,000

ENCINITAS 市區 淡酒 \$28,000

S.D. BUFFET 淡酒 \$27,000

LA JOLLA DOWN-TOWN 淡酒 \$99,000

S.D. 5000呎 烈酒 \$150,000

免費提供MLS房地產資料，歡迎來電或來函洽詢。

精通國、台、英、日語，竭誠為您服務。

新樂宮海鮮大酒樓

4609 CONVOY STREET SAN DIEGO, CA 92111 ☎ 268-0888 FAX 268-7729

徇眾要求、精益求精、特別推出

新潮素菜

精心巧製·頂級素菜

採用新鮮冬菇、滋補防癌、降膽固醇、鮮味可口

特別貢獻超值和菜

好消息

天天都是酬賓日
逢星期六、日茶市九時開始

逢星期一至四
及星期日任選
一款特價餐成
本收費、只限
堂食、晚餐。

薑蔥大蟹
北京片填鴨
秘製風沙雞



品燉
特別介紹

淮杞原盅螺頭湯
雞脚原盅雞湯
花旗參原盅雞湯
原盅燉冬瓜盅

本樓酒吧部

常為閣下

預備各國名釀



歡迎定座
歡迎預訂全年酒席
定座電話：(六一九)二六八〇八八
筵開七十餘席、自設大型停車場

急聘企台
、BUS BOY
及售點員。

常備

生中蝦、鱈龍
龍蝦、生帶子
石斑、大口魚
三刀、油鯧、
紅衣、加拿大
肉蟹、深海鮑
魚、筍殼。

早午茶市
南北美點
晚飯宵夜
游水海鮮
喜筵壽酌
社團宴會
貴賓房座
豐儉隨意



聖地牙哥
新源豐
參茸藥材
百貨公司
新張誌慶

駿業宏發

聖地牙哥
瑞芝堂敬賀

◎◎聖市規模最大◎◎-文氏兄妹主理-◎◎貨品包羅萬有◎◎
新源豐參茸藥材百貨公司

TAN NGUYEN PHONG Chinese Herbs & Ginseng Grocery
4151 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 281-9355 FAX: (619) 281-9357
(原明泰參茸藥材行原址)

新源豐

參茸藥材
百貨公司

新張誌慶

大展鴻圖

永安旅遊中心

祥生鐵器製造廠

周壽昌

同賀

◎◎聖市規模最大◎◎-文氏兄妹主理-◎◎貨品包羅萬有◎◎
新源豐參茸藥材百貨公司

TAN NGUYEN PHONG Chinese Herbs & Ginseng Grocery
4151 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105 TEL: (619) 281-9355 FAX: (619) 281-9357
(原明泰參茸藥材行原址)

賀

聖地牙哥

英端工商會豬年春宴

團結歡聚空前盛況

【本報訊】聖地牙哥英端工商會於三月廿日(星期一)晚七時假座新樂宮大酒樓隆重舉行乙亥年新春聯歡晚會，遠從舊金山來的英端總會總理黃有和率團來參加，還有羅省、屋崙、北架美、祖荷、委士那、拉斯維加斯等地各英端昆仲，以及本市各僑團首長等親臨參加，共襄盛舉，氣氛融洽，滿場歡樂。

聖地牙哥英端工商會會長梁育材致詞，歡迎英端總會及各地方分會代表蒞臨，並感謝他們的支持。梁育材會長特別對聖地牙哥各僑團及領事團年來對英端會的支持與合作，使會務進步前進。

英端總會總理黃有和致詞，感謝聖地牙哥分會會長梁育材、副會長黃朝振、團員：文書記杜潔英、核數朱高、幹事廖錦芳、元老許國材、譚惠琴、許洪紹、許崇澤、蔡植、譚灼、黃昌、黃麗貞、陳錦周、黃煒榮、黃煥超、朱華、黃萬享、譚忠良、樓業部委員長梁均厚、委員：葉煥、譚灼、許國才、劉建強、譚惠琴、劉茂。

和致詞讚揚聖地牙哥分會會務的蓬勃發展，並祝大家新春快樂，吉祥如意。

李伯富副會長代表聖地牙哥僑界有：林聖地、張家信、林新、黃祥輝、周展棋、莊恒昌、張利成、梁思廣、楊佩章、古金河、鄧泰國、徐克興、蔡隆、譚劉傳儀、劉麗容、楊保羅、李鍾純、余伍秀娟、洪倫肖芬、孫福福、阮建華、黃徐瑞寶、葉祥勇、歐江榮舜、丁錦全、李大明等。

舊金山英端工商總會：總理黃有和、副總理譚瑞璋、元老譚國材、甄庚、團員：黃德燕、曾振澤、羅省英端會：會長馬亮、副會長岑海、元老：黃文創、劉國貴、譚汝照、團員：簡仕籌、朱日壽、譚瑞揚、張鳳儀、屋崙英端會：會長李振欽、副會長麥傑榮、團員：譚洋、陳英福、羅炎喜、鄧富、劉惠銘、江志針、鄧宗兒、鄧富良。

聖地牙哥英端會：會長梁育材、副會長黃朝振、團員：楊燦斌、曹天湖、俞富、林廣志、李少紅、薛慧萍、薛剛忠、林寶財、林國輝、徐慧儀、祖荷英端會：會長李振欽、副會長麥傑榮、團員：譚洋、陳英福、羅炎喜、鄧富、劉惠銘、江志針、鄧宗兒、鄧富良。

聖地牙哥英端會：會長梁育材、副會長黃朝振、團員：楊燦斌、曹天湖、俞富、林廣志、李少紅、薛慧萍、薛剛忠、林寶財、林國輝、徐慧儀、祖荷英端會：會長李振欽、副會長麥傑榮、團員：譚洋、陳英福、羅炎喜、鄧富、劉惠銘、江志針、鄧宗兒、鄧富良。



鳴謝啟事

本分會此次舉行乙亥年春宴聯歡

叨蒙

總會及各分會領袖，聖地牙哥各僑團首長、社會賢達、輿論先進，親臨祝賀，並樂助香油、惠賜鮮花、賀儀、或登報致賀、策勉有嘉、使春宴聯歡達致美滿成功，隆情厚誼，殊深銘感，惟恐招待或有欠週，深以為歉，諸維察諒，謹登報端，藉表謝忱。



英端工商會分會同人 謹啟

聖地牙哥



黃振福先生主理

REALTY CITY 地產貸款公司新張誌慶

駿業宏發

加華時報
丁錦全 敬賀

REALTY CITY

REAL ESTATE & MORTGAGE
JOHN DUOC HUYNH
R.E. BROKER

BUS: (619) 287-9147 RES: (619) 566-4974 FAX: (619) 899-6866
6035 UNIVERSITY AVE. #26 • SAN DIEGO, CA. 92115

ADVANCE
AUTOMOTIVE
MACHINE

汽車機器廠新張誌慶

新張鴻發

聖地牙哥
本會理事
客屬崇正會副會長
黃志忠先生主理
西貢海鮮酒家董事長
THAO'S 汽車買賣修理廠董事長

聖地牙哥
越棉寮華人協會 敬賀

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

ENGINE REMANUFACTURING
4326 EUCLID AVE. SAN DIEGO, CA. 92115 TEL: (619) 281-2862

ADVANCE
AUTOMOTIVE
MACHINE

聖地牙哥

黃志忠鄉先生主理

客屬崇正會副會長
越棉察華人協會理事
西貢海鮮酒家董事長
THAO'S 汽車買賣修理廠董事長

汽車機器廠新張誌慶

鵬程千里

聖地牙哥大埔鄉親同敬賀

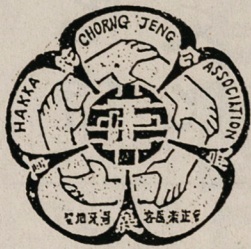


聖地牙哥華人首創第一家機器廠

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

ENGINE REMANUFACTURING

4326 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115 TEL: (619) 281-2862



客屬崇正會敬賀

聖地牙哥

生 意 興 隆

聖地牙哥華人首創第一家機器廠

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

ENGINE REMANUFACTURING

4326 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115 TEL: (619) 281-2862

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

汽車機器廠新張

誌慶

黃志忠先生主理

聖地牙哥

越棉察華人協會理事
西貢海鮮酒家董事長

HAOS汽車買賣修理廠董事長

本會副會長



聖地牙哥

新亞超級市場
古金河

敬賀

宏 發 業

聖地牙哥華人首創第一家機器廠

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

ENGINE REMANUFACTURING

4326 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115 TEL: (619) 281-2862

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

汽車機器廠新張

誌慶

黃志忠先生主理

聖地牙哥

客屬崇正會副會長
越棉察華人協會理事
西貢海鮮酒家董事長

HAOS汽車買賣修理廠董事長



慶祝中華民國八十四年青年節

倡導孝悌忠信
弘揚中華文化

行政院院長連戰

八十四年青年節特刊

允武允文

中華民國
立法院院長 劉松藩 敬題

八十四年青年節特刊

凝聚智慧結合力量
精誠團結貢獻國家

施啟揚 敬題

慶祝八十四年青年節特刊

團結全球僑胞
共創華人社區

中華民國八十四年青年節特刊

中華民國八十四年青年節特刊

敦品勵學

陳復安 敬題

中華民國八十四年青年節特刊

做時代之先鋒
立萬世之功名

章孝嚴 敬題



信用不佳可向業主貸款

張明淑 電話諮詢：(619) 447-7111

問：我們最近看中一屋，自備有足夠的存款，可能持家不善，沒有積蓄作頭款，加上忙碌健忘又疏忽了好幾次汽車按揭貸款支付，信用減損，請問我們是否還有希望購買新屋呢？

答：在你們的情況下，不妨多方打聽不同的銀行及貸款公司，敘述你的難題，一般來說，他們會全力以去擬出多種解法，因為他們的信用不佳，所貸款之利息可能提高。

另外的方法，好的經紀人可以配合你的條件，尋求業主貸款，今日房產買賣，競爭激烈，屋主為求脫手銷售，常用此法吸引買主，以好利率供買主部份第一，第二或第三順位抵押貸款，此方法常是第二順位以下的貸款，來配合原屋主有及可承接低利貸款與 BALLOON MORTGAGE 結合。由此可知，如果你們沒有很多頭款及信用不佳時與屋主商討或許能出一成或三成的頭款，還是有很多的屋主願意將餘款作為第一及第二債權人將房屋賣給你們。

問：我們正在計劃出售我們的住屋，經紀人告訴我們應該先修好所有的毛病，

加華時報
聖市華人最佳精神食糧

上星期，一位二十四歲住在密執安州奧瑞安鎮的青年莊納森·史密茨被殺。

視，因為此事涉及到了如今方興未艾，以個人隱私為內容的「清談節目」(Talk Show)。

低級路線 提高收視

台上下 一片喧鬧

魔入火走眾觀取爭為視電
案命成釀目節談清美

飽受羞辱 買槍殺人

誤導青年 敗壞風氣

史密茨的律師及當地的檢察官都認為，是這個清談節目伏擊了史密茨，使他受到意外的打擊，因此他在無法忍受羞憤之下槍殺了阿門杜，所以史密茨要對阿門杜之死負責，而此節目的製作人和主持人應對整個事件負一部分責任。節目監製已決定不播出這一輯，但否認認罪過史密茨，並且表示史密茨事前已被告知暗殺他的可能是男人。史密茨否認了上述說法。

更加刺激觀眾情緒的是幾位當事人同時坐在台上，爭論麥克風訴自己行為之「理論依據」，引致台下喧嘩、掌聲此起彼落，場面火爆，粗口不絕，有時台上還動起手腳。例如，搶了女兒男朋友的母親與這對年輕人一起上台，大講愛情自由的理論；母親、女兒、繼父與台下觀眾辯論繼父和女兒發生關係是應屬於通姦還是戀愛；幾位看不慣母親行為的女青年坐在台上，她們的母親逐個從後台走出來，打扮得十分性感，於是女兒罵母親是「騷婆」，母親自認「有本錢」，台上下展開對罵；更有甚者，一些女青年在台上大講找男人的原因和經驗，幾對男女在台上談論每天做愛十次以上的感受。講者倍感自豪，聽者津津有味。

史密茨應參加拍攝一個「神秘的崇拜者」專輯，製作人員事前告訴他節目中會出現一位他的崇拜者。在拍攝時，他見到台上一位相熟的女青年，他以為這位女士是他的崇拜者，於是走上前去親吻了她。但這時主持人說，暗戀你的人不是她，而是下面出場的這位。留著小鬍子的阿門杜走上台來，並且承認喜歡史密茨。被這一事實驚呆的史密茨隨後一言不發地坐在台上，他感到羞辱。三天後，他買了支槍，到阿門杜家把他打死了，然後向警方自首。

近日傳媒普遍報導了有關此案的消息，有人抨擊這種為追求收視率而不惜損害當事人利益、破壞當事人正常生活的清談節目在做法上是不負責任、甚至不道德的，而且一些不良行為在台上加以傳播，只會誤導青少年，敗壞社會風氣。也有人認為，所有參加拍攝的客人都自願的，而且絕大部分的人相信自己的言行和信念是正確的，並且不少的人以能在電視上公開宣揚自己的主張為一種榮耀，所以光顧清談節目製作人和主持人是不公平的，這本來是一件願打願挨的事，雙方都認此為有利可圖，所以才會爭得頭破血流。

一位評論家指出，這類清談節目的興起，表明美國社會廣大中下層家庭的價值觀念在發生新變化，也暴露出一部分社會下層人士可憐可憐的心態。這些人沒有輝煌的家史或經歷來炫耀，只好出賣自己的隱私或靠傷害自己家人或朋友的情感來滿足出風頭、成名的慾望，這只能表明他們的無奈或絕望。

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE 汽車機器廠新張 誌慶

黃志忠先生主理

客屬崇正會副會長
越棉察華人協會理事
西貢海鮮酒家董事長
HAOS汽車買賣修理廠董事長

大業 永昌

遠東連鎖超級市場
大羅天海鮮酒家
華美美髮沙龍屋
祥生鐵器製造廠

同賀

聖地牙哥 華人首創第一家機器廠

4326 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115 TEL: (619) 281-2862

西大城演唱順道註冊? 旁起哄羅英家即席求婚 汪姐不滿發嬌嗔



汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。

汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。

汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。

汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。

汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。

汪明琴最後一場演唱，除有羅英、潘迪、李香琴等捧場外，還有謝賢、羅文和周慧敏等親臨嘉賓。汪明琴在演唱中，不時與羅英家交談，羅英家更在演唱中，向汪明琴求婚。

謝賢佩服自愧不如 欠毅力已半途而廢

謝賢佩服自愧不如 欠毅力已半途而廢。謝賢在日前接受訪問時，談及與汪明琴的關係，他表示對汪明琴的毅力感到佩服，但自己卻在感情中半途而廢。

扮演李小龍成龍混合體 張學友模仿富挑戰 佩服江欣燕扮也似也

扮演李小龍成龍混合體 張學友模仿富挑戰 佩服江欣燕扮也似也。張學友在日前接受訪問時，談及他在電影中扮演的角色，他表示對自己的表演感到滿意，並佩服江欣燕的演技。

大陸娶妻有心得 午馬公開供參考

大陸娶妻有心得 午馬公開供參考。午馬在日前接受訪問時，談及他在大陸娶妻的心得，他表示在大陸娶妻有許多需要注意的地方。

雷沾自喜三十年嘉賓敲定 星爺肥肥答允亮相 邀三十美女齊同床

雷沾自喜三十年嘉賓敲定 星爺肥肥答允亮相 邀三十美女齊同床。雷沾在日前接受訪問時，談及他即將舉行的三十週年紀念活動，他表示已敲定了嘉賓名單，並邀請了三十位美女參加。

黃凱芹 怒毀海報 不滿設計

黃凱芹 怒毀海報 不滿設計。黃凱芹在日前接受訪問時，談及他對自己最近發行的唱片海報設計感到不滿，並表示已將海報怒毀。

劉曉慶不認姜文一段情 從未合過又何來分手?

劉曉慶不認姜文一段情 從未合過又何來分手?。劉曉慶在日前接受訪問時，談及她與姜文的一段情緣，她表示從未與姜文合過，因此談不上分手。

氣功師預言有機會從政 劉曉慶笑稱若靈驗

氣功師預言有機會從政 劉曉慶笑稱若靈驗。劉曉慶在日前接受訪問時，談及她對氣功師預言有機會從政的看法，她表示如果預言靈驗，她會考慮從政。

倪淑君與大導演合作多 呂良偉做歌手由零開始

倪淑君與大導演合作多 呂良偉做歌手由零開始。倪淑君在日前接受訪問時，談及她與大導演合作的心得，她表示與大導演合作有許多好處。呂良偉在日前接受訪問時，談及他做歌手的經歷，他表示做歌手是由零開始的。

萬梓良避嫌兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良避嫌兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

省卻結誼情與工作關係有衝突

省卻結誼情與工作關係有衝突。萬梓良在日前接受訪問時，談及他在工作與個人生活之間的衝突，他表示省卻結誼情可以避免衝突。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

合配可期檔望意滿件條 萬百八酬片仔華 活里荷軍進 鏡試功成

合配可期檔望意滿件條 萬百八酬片仔華 活里荷軍進 鏡試功成。華仔在日前接受訪問時，談及他即將進軍荷里活，他表示對自己的檔望感到滿意。

李連杰大吉是 少林寺之碑表揚

李連杰大吉是 少林寺之碑表揚。李連杰在日前接受訪問時，談及他與少林寺的關係，他表示少林寺對他的支持是大吉。

感激對該寺貢獻由貧變富

感激對該寺貢獻由貧變富。李連杰在日前接受訪問時，談及他對少林寺的感激之情，他表示少林寺對他的貢獻使他由貧變富。

早排有人話 共賦同居

早排有人話 共賦同居。許志安在日前接受訪問時，談及他與鄭秀文的同居生活，他表示同居生活有許多好處。

許志安同居 共賦同居

許志安同居 共賦同居。許志安在日前接受訪問時，談及他與鄭秀文的同居生活，他表示同居生活有許多好處。



萬梓良為免私人感情影響工作，在無緣無故的場合，與兄弟見面，已成了多年兄弟情。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情

萬梓良自斷兄弟情 當眾自斷兄弟情。萬梓良在日前接受訪問時，談及他與兄弟的關係，他表示為了避嫌，當眾自斷了兄弟情。

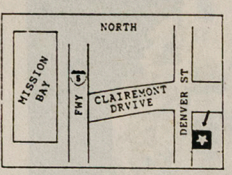
4647 CONVOY ST. #103 SAN DIEGO CA 92111 (619)565-1688 一貫宗旨：顧客至上

字號最老、分社最多、信用最好 八達旅遊 east west travel & tours ARC ASTA 5364 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105 (619)265-8388 服務忠誠、收費公道

一通電話 高枕無憂 專辦特快回美證 五湖四海 與您同遊

便利僑胞·特別增設
 ★★文件公證簽蓋★★
 回美證 194延期 依親證明 護照相片
 各國簽證 台照延期 回鄉結婚 文件公證
 ★營業時間：★
 週一至週五：上午九時至下午六時
 週六：上午十時至下午五時
 週日休息

ASTA 安泰旅行社
2607 DENVER ST., SAN DIEGO CA 92110



專售世界各國機票及國內機票、價格最低廉。
代辦旅遊證件、護照及回美證。
代辦租車、預訂旅館。
特別有各地旅行團及郵輪旅行。

詳情請電：楊玲小姐
MISS LINH DUONG
公：(619)549-3199 (越語及英語)
住：(619)538-0215 (客、粵、國語)
FAX：276-0447

JOE LINN ROOFING
COUSTRUCTION
修理屋頂工程
LIC # 363772
免費估價·工作保證五年
·價錢公道·
英語：748-9779 或 793-1061 可留話
國、粵、越。

583起594

TOM'S
承接疏通溝渠、花園自動噴水系統、水管工程、按裝或修理，有意請電：262-3487
BEEPER：531-7514

575起

春生堂參茸藥材行
XUAN SANH DUONG ★前越南朱篤省春生堂★
SAM NHUNG DUOC HANG CHINESE HERB & TEA
4639 EL CAJON BLVD.
SAN DIEGO, CA 92115
TEL: (619) 285-1580
(在中國餅家隔鄰)

直接進口中國正宗地道藥材
鮑、參、翅、肚
燕窩、冬菇、海味、茗茶

專人精心中醫配方
樣式齊全 應有盡有
經銷中國藥材 忠誠服務僑胞
*** 價格保證公道 ***
每週七天營業
上午九時至下午七時

酬謝貴客
買多減多、買少減少！

專營各種膏丹丸散參茸海味

中國藥材 花旗人參 南北鹿參 成藥補品 中醫配方 海味雜貨 地道藥材 膏丹丸散 參茸燕桂 跌打成藥 珍果海味 歡迎採購 無任歡迎

通知

在新樂宮海鮮大酒樓舉行的帝皇盛宴錄影帶已經本公司錄製完畢，各界人士欲購買者，請到新樂宮大酒樓接洽或電：287-1663 (7PM以後) 或傳呼機：686-9898 洽李文豪

本帶亦錄有北京御廚在廚房內烹調的過程及各種佳肴的擺設，沒有出席帝皇宴的餐館也可購買以作參考之用，絕對物有所值。

聖地牙哥
百好錄影公司 敬啟
一九九五年三月十四日

明香建築
MINH CONSTRUCTION
4770 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 281-5646 (H) (619) 462-8917
PAGER: 979-9717 CONSTRUCTION

專精：
■ 餐館商場旅館住宅
■ 內外裝修水電工程
■ 新建加建各項工程
■ 設計繪圖許可申請
■ 施工迅速價格合理
■ 餐館隔油器等

精通：國、粵、潮及英語、越語

洗地毯

專洗：
餐館、住宅、商業地毯、
沙發、餐椅、羊毛地毯、
除臭、去污。 華人服務
563-0896 (安)

花藝專家竭誠服務
Post Gardens Florist
-精心為您設計-

晚會的全場花藝裝飾
鮮花設計·婚禮捧花·各種鮮花
禮堂、晚宴、會場佈置
新張花籃·喪禮花圈
·各式絲花·

特設插花班

由花藝專家WILLIAM R. NICHOLS 教授插花以簡易巧手方式教授。TEL: (619) 282-8911
·每班只限六名學員。
·35年經驗豐富專家主理業務
TEL: (619) 282-8657
4696 Kensington Dr. San Diego, CA 92116

蔡氏建築公司
CHOP'S CONSTRUCTION
STATE LIC #484462
Tel: 421-2828

——設計繪圖申請施工——
餐館·商店·住宅一切裝修
大小·新建·加建工程

REMODELING: 所有水電、各種土木、泥水工程、浴室、廚房、園藝、
圍板、磚牆、石尿地台、餐館隔油器等。

專業設計，免費估價，願為閣下獻出最理想、實用、而又最省錢的服務，是聖地牙哥市最可信任，付託的公司。

專通粵、國語、台山、英語歡迎致電
TEL: 421-2828 John Choi

了凡四訓語譯
雲谷禪師授了凡功過格 陳癸丞提供

人生寶鑑

大道是超生了死之唯一法門，「登此門得獲大道，由斯戶便識玄關」(某寺山門聯)，故欲洞澈生死究竟而超脫生死者，捨道何由哉？孔子云：「誰能出不由戶，何莫由斯道也」，實寓有至理。

⑥道是什麼？
道是絕對的真理，三教各皆有道，無道便不能立言。孔子曰：「朝聞道夕死可矣」，可見真理的至尊至貴了。但這個真理的本體又是什麼呢？從宇宙萬象來說，這個本體叫做道，而上帝是大道之靈；從天地萬物來說，這個本體叫做理，而天理是衆理之真；從人生行為來說，這個本體叫做性，而良心是本性之用；這就是三教心法之真詮。

老子說：「有物混成，先天地生，寂兮寥兮，獨立而不改，周行而不殆，可以為天下母，吾不知其名，字之曰道。」又說：「孔德之容，惟道是從，道之為物，惟恍惟惚，惚兮恍兮，其中有象，恍兮惚兮，其中有物，杳兮冥兮，其中有精，其精甚真，其中有信，自古及今，其名不去，以閱衆甫，吾何以知衆甫之狀哉，以此。」這個道「視之不見，聽之不聞，搏之不得」，無形無象，不可致詰，因此「無物之象，是謂恍惚，迎之不見其首，隨之不見其後。」(具見道德經)民國浙江大學史學大師柳詒徵先生說：「蓋世人不知此物(道)，惟可以恍惚認之，老子知之甚精甚信，故能從此原理，剖析衆甫之狀，是則吾國形而上之哲學，實自老子開之，亦可曰一元哲學，實自老子開之。」又說「老子既知此原理，見此真境，病世人之競爭於外，而不反求於內也，於是

歡迎剪存
免費索取經書

張太 賴梅芬
484-1916
689-8504

依儒家之通解，道即是路，此路人人所共由，「大學之道」，就是成大人之必要道路，若不知道路方向，當然須賴他人之引導，六祖惠能說：「若不見性，須求大善知識指示(導)」，也是這個意思。中庸云：「天命之謂性，率性之謂道」，老天所賦給人的東西叫做性，率此性來用事，即是人生當行之正路，這就是道。但聖人所言之道，美妙絕倫，玄妙莫測，詩云：「上天之載，無聲無臭」，顏淵讚曰：「仰之彌高，鑽之彌堅，瞻之在前，忽焉在後」，這與上述老子所形容的道體正同。佛云：「無體之體謂之實體，無相之相謂之實相」。金剛經云：「如來說一合相，(真性也)，即非一合相，是名一合相。須菩提，一合相者，即不可說。」亦有同工異曲之妙。

教人無為，掃除一切人類後起之知識情欲，然後可從根本用功。故曰：為學日益，為道日損，損之又損，以至於無為。」(見柳著中國文化史二十四章)
可知老子對道之論法，是既恍惚又具體實在，既實在而又不能用語言名相來說明，它是超出一切的絕對功用，能生生化化，能主宰萬德，所以說：「道生一，一生二，二生三，三生萬物。」

孔子贊易，由陰陽奇偶之對待，闡明太極之一元，謂神無方而易無體，而道在陰陽之相對，其於形而上之原理，與老子所見正等，易之神妙，正賴孔子之發明。孔子所言神明之德，必須洗心齋戒，退藏於密，而後可見，非臆口說，騁文辭，所能指示也，自堯舜以來，以中為立國之道(堯舜心傳，允執厥中)，孔子祖述其說(易云：君子黃中通理)，而又加以時義，故孟子謂孔子是聖之時者也。(參見柳著中國文化史二十五章)

瑞芝堂
參茸藥材行
SHIU GEE TONG HERBS
4715 UNIVERCITY AVE TEL: 281-4098
SAN DIEGO CA 92105

中藥配方、丹膏丸散
大陸中醫師 曾偉金主理
具有二十四年中醫臨床經驗
治療內科、外科、婦科、
雜症、跌打

專營：
鮮明配 鮑參翅 鹿茸燕桂 高麗人參 花旗人參 鹿茸燕桂 鮑參翅 鮮明配

光臨惠顧 歡迎各界
一週七天營業：上午九時半至下午五時

為華人服務
乾洗衣店
OMEGA CLEANERS
5167 Clairemont Mesa, San Diego, Ca 92117
(在SMART FINAL附近) (619) 278-6322

大酬賓 \$1.50 每件 一天取貨
· 歡迎乾洗代理商 ·
西裝每套 (2件) \$3.50
外襖及長裙 \$2.00
本店同時有皮革乾洗
- 服務親切 - 保證滿意
- 清潔高雅 - 價錢公道
- 歡迎惠顧

營業時間：
週一至週五：上午七時至下午七時
週六：上午九時至下午六時
週日：上午十一時至下午三時

NATIONAL RED CARPET REALTY
566-6160
YING L. CHEN
BROKER - ASSOCIATE
REALTOR & LOAN OFFICER

專辦：**房屋、買賣、投資、交換、貸款** 等等

十三年的加州房地產經驗
服務迅速、週到

WE ROLL OUT THE RED CARPET FOR YOUSM

聘請女售貨員

聘請女售貨員，年齡不限，須懂流利英語，朝九晚五，有良好工作紀錄，請於辦公時間內
周一至周五電：544-9146
或留話錄音機

602-603

修理打字機
COLLEGE TYPEWRITER

本公司專精修理各國出產之打字機、FAX機、COMPUTER PRINTER、及各類計算機。

· 免費估價 · 數十年經驗 ·
收費合理、信用卓著

電話：286-4034

601-604

WE BUY CAR

FROM \$50 - \$5,000
收購舊車及壞車 (機件損壞) 波箱和曾受車禍，現金收購不論車可行駛或不能行駛。

CASH FOR CAN RUNNING OR NOT
TEL: 619-421-8502 24小時
BEEPER 619-624-7816 24小時

592-595

徵翻譯

徵中、英、西翻譯數名，待優，地點狄瓦那
1281 A LIBERTY WAY
VISTA, CA 92130
JENNY SHEI 請電
(619) 599-0314

602

柏文出租

1 1 幢 (2 房 1 廳) 地寬近一英畝，年收入六萬多元，在 NATIONAL CITY 靠大路邊，(商業用地) 詳情請電：421-6915 魏女士

602-604

餐館出售

TIJUANA 提溫拿過聖地牙哥邊界兩分鐘位 PLAZA REAL 快餐店，售價 \$49,000 意者請電錄音電話：619-599-6289

602-605

餐館請人

中餐館誠徵炒鍋一名
有意請電：619-659-8888

602

餐館請人

快餐店徵女櫃台，有意請電：268-0979

602-603

誠徵褓姆

DEL MAR 華人家庭徵褓姆 簡單家務，住宿詳情請電：
(619) 792-6453

602

誠徵車床技工

船務公司請車床技工兩名須有三年以上經驗，須懂車梯形羅紋，有意請電：
619-423-0031 或留話
陳先生

602-603

名餐館好價錢

聖市 DOWN-TOWN 老牌中餐館 2350 呎 淡酒 熱鬧遊客商業區 生意旺 地點好 業主他遷急讓 意電：
日 447-7111
夜 483-8647 MICHELLE 林

602-605

褓姆女管家

誠徵無不良嗜好，對孩子有愛心，整潔勤勞，有健康證明，有意請電辦公時間內，
544-9146 或晚 549-2968
或留話錄音機

602-603

二高級大餐館

CLAIREMONT 精美大中餐館 200位 5000呎 大停車場 淡酒 大門口 獨立建築物 僅售 \$99,000。
ESCONDIDO 豪華大餐館 150位 4000呎 烈酒 大商場內 售價好談。
日 447-7111
夜 483-8647 MICHELLE 林

602-605

餐館請人

龍皇快餐徵收銀員一名 男女均可，工作時間下午四時至晚九時。
有意請電：670-3382

602-603

餐館請人

位 DEL MAR 區高級餐館，徵有經驗企台，需流利英語及要懂酒水。
有意請電：793-2933

602

專業教授 駕駛汽車

教授駕駛汽車，有教車執照、經驗豐富，亦教十八歲以下青少年及頒發駕駛證書，價格合理，請電：鄧成光
283-5833

586-597/606

代照顧小孩

EAST SAN DIEGO 華人家庭願代看管小孩，白天或晚上均可，有經驗、清潔，價錢公道，有意請電：
264-7878

601-602

· 到府報稅 ·
曾昭燦會計

多年經驗、忠誠服務 價錢公道
曾昭燦
電話：571-6078

598起

吉屋出租

位 EL CAJON 及 COLLEGE 街之間 吉屋出租 1 房 1 廳 1 浴，廚房包水電每月 \$300，歡迎無不良嗜好單身人士、學生，環境清靜，近大學、市場交通方便，有意請電：582-7209 早 10 時前
晚 9 時後

601-602

套房出租
CONDON

套房位 UNIVERSITY CITY 地點寧靜，月租 \$380 包水電、傢俱。CONDO 位大學街 79 市場，3 房 1 浴，月租 \$575。
有意請電：
576-2288 白天
450-1263 晚八時後

600起

美籍男仕徵伴侶

DO YOU KNOW A SINGLE CHINESE WOMAN WITH MONEY, WHO WOULD LIKE TO BE A US. CITIZEN ?
IF SO, CALL 274-9326

602-603

製衣廠誠徵員工

某製衣廠徵單針及 OVER LOCK 員工，詳情請電：
陳先生 566-6668

601-604

快餐快讓

聖市最大商場內多家不同快餐攤位中心，環繞大小商家公司、銀行、戲院。顧客交通熱鬧有加，地點旺，生意好，因業主改業忍痛割讓，只售：
\$39,000 勿失良機。
日 447-7111
夜 483-8647 MICHELLE 林

601-604

徐氏稅務事務所

呈報私人所得稅
持有加州稅務執照
專員上門服務
收費公道、服務迅速
請電：453-8648

601-605

柏文出租

位 NORMAL HEIGH 區近 805 公路和 ADAM 街，柏文寬大 交通方便 有安全門，泊車位 洗衣房。
1 房 1 浴月租 \$375
2 房 1 浴月租 \$450
有意請電：456-2163

601-602

2 間餐館出讓

一間中餐館位於 LA MESA 區
另：一間日本餐館位於 EL CAJON CITY
有意請電：
589-8882

601-604

製衣廠徵員工

某製衣工廠誠徵經驗熟手單針、OVER LOCK、剪線等分早午班。
日班：7:30 - 3:30 AM
午班：3:30 - 12:00 PM
有勞工保險及有薪假期薪優
有意請電：楊先生洽
549-4410

592起

4619 CONVOY ST. #E
SAN DIEGO, CA 92111

遠東書局
FAR EAST BOOK STORE

營業時間：每天 10:30 AM - 7:00 PM

TEL: (619) 569-7866
569-7868
FAX: (619) 569-0322

1. 出租台、港 (無線)，大陸各種粵語錄影帶。
2. 各類中英文翻譯電子字、電視英文字幕機。
3. 代收國際、世界、星島、加華、各報廣告。
4. 代理三洋牌抽油煙機。
5. 廉價飛機票。
6. 出租各類小說。

商場旺舖出租

位 LA MESA 區 最旺地點之商場，面積由 800 呎至 3000 呎 適合開設餐館及其他行業商行
詳情請電：421-2828 JOHN

600-603

餐館請人

中餐館誠徵男女企台數名
有意請電：279-6052
下午 4 時以後

601-602

鼻病 怎麼辦? 9折優待

中藥外敷療法!!

噴嚏直流，鼻塞眼癢、鼻竇炎、鼻蓄膿症、肥厚性鼻炎、萎縮性鼻炎、鼻涕倒流、氣喘咳嗽、生鼻龍、甚至鼻咽部積痰過多引起鼻骨痠痛久年頭痛失眠或記憶力減退，頸部僵硬、耳鳴頭暈目眩等症候群。

【鼻病原因】：

由於季節交替，空氣污染，台灣及東南亞各國屬於高濕海島型氣候，來到加州氣候太乾燥，晝夜溫差大，花草又繁多，六、七年之後開始噴嚏頻繁，水流鼻漏、鼻塞眼癢久而久之，併發鼻竇炎、鼻痔肉腫大、生鼻龍、鼻蓄膿症、肥厚性鼻炎、萎縮性鼻炎、鼻咽部積痰過多引起鼻骨痠痛頭痛失眠、記憶力減退，耳鳴暈眩，頸部僵硬等。

【鼻病的種類及併發症】：

- ※過敏性鼻炎：(1)打噴嚏、流鼻涕、鼻塞。(2)鼻孔、眼睛、喉嚨發癢。(3)流淚鼻樑酸痛。(4)常年發作，早晚或天氣轉變尤甚。
- ※慢性鼻炎(1)交替性鼻塞。(2)膿性鼻涕倒流，嗅覺減退，咽乾咳嗽。(3)鼻樑及前額酸痛，須用口呼吸。
- ※慢性鼻竇炎：(1)流黃膿涕，腥臭或帶有血絲，黃涕倒流喉中(2)舌乾、耳鳴、呼吸困難。(3)眼眶及鼻樑痠痛，記憶力不集中，嗅覺消失。

【純中藥外敷療法特色】：

乃是採用純天然阿山山高冷地特殊中藥，如寒蓮草、猴頭草及數十種高貴藥材，以至古方新法調配而成，俱有神奇之效果。完全無痛亦無任何副作用，經過兩三週的治療後，皆出現立竿見影之效，依不同病情完成治療療程，無不個個稱奇，本配方並經台灣中國醫藥學院教授試驗土千人次，確具療效!!

★十餘年經驗技術
本位消毒完全★

檢查
諮詢免費

ACUPUNCTURE GROUP
2027 GREENFIELD Dr. #1A EL CAJON CA 92021



免開刀!
無痛性!
無副作用!!
純正中藥配製
急慢性輕重症
皆有效,免費檢查
歡迎預約!!

為S.D.僑胞服務
中醫針灸鼻病聯合門診

北郡 485-1701 (特設夜間門診)
東郡 441-7287 (24小時呼叫)

王育全醫師

中西醫科大學博士
國立台灣大學學士

北區最佳川京菜飯店



蜀香園

16769 BERNARDO CENTER Dr. Ste. K8-9
在大商場內即 Party Shop 後面
TEL: (619) 487-8999 FAX: (619) 487-2216

新年頭! 新貢獻

特別介紹

- 香檳魚片、酥炸大腸
- 湖南雞、魚香茄子豆腐
- 京醬肉絲、海蜆皮炒雞絲
- 干扁四季豆、預定乾燒全魚
- 香干肉絲、海鮮兩麵黃

撚手小菜

馳名粉麵飯

特價午餐
\$3.95 起

- 炒油菜—芥蘭、豆苗、通心菜
- 乾炒干河、豉椒牛河、肉絲牛河
- 星洲炒米粉、窩燒鴨半隻、紅燒鴨半隻

接受預訂全年酒席、生日宴會、商業小聚

保證原味!

八折優待 20% OFF

有烈酒牌



—沒有味精—



每週營業七天

週日至週四：上午十一時至晚九時半

週五至週六：上午十一時至晚十時正



Golden Apple Bakery 金蘋果餅店

617 SWEETWATER RD. SPRING VALLEY, CA 91977
TEL: (619) 668-0669 FAX: (619) 668-0669

慶祝開業2週年酬賓

本店在聖地牙哥開業迄今，承蒙各界僑胞顧客鼎力支持與惠顧、讚譽美評，口碑載道，謹此致以萬二分謝意！茲適逢開業2週年紀念，本店回饋酬賓，各種結婚蛋糕、生日蛋糕、麵包西餅、咖啡蛋糕、各款雞尾酒會小食，

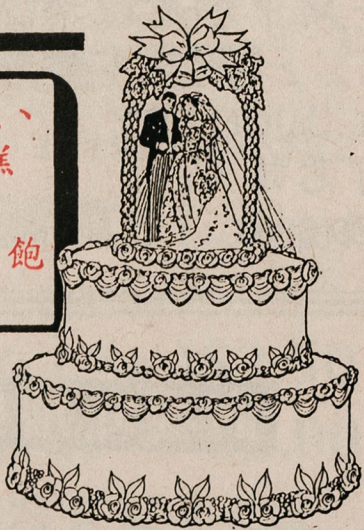
特價酬賓 八折優待

(由三月十五日至四月十五日止)

本店由香港名師主理、聖市首創純港式高級設計。工藝精細、品質上乘、每日新鮮出爐、種類五十多種，應有盡有。

馳名：

- 結婚蛋糕、生日蛋糕、拿破崙什果蛋糕、什果蛋糕、椰子菠蘿蛋糕、朱古力香蕉蛋糕、紙包蛋糕、鮮士多啤利蛋糕、咖哩角、豬肉卷、椰撻、雞尾飽、蔥油飽、椰絲奶油飽、菠蘿飽、紅苳飽等等。

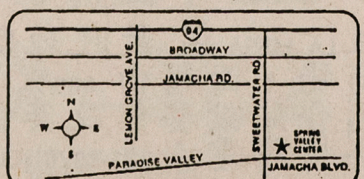


歡迎光臨惠顧指導

批發·零售
本店歡迎洽談

營業時間：
週二至週日
上午九時至晚七時
(星期一休息)

行這些都要來嚐試!(近露天市場)



Bác Sĩ LÊ PHƯƠNG MẠI

牙醫 黎芳梅牙科診所

4344 Convoy Str., Suite K. San Diego CA 92111
(在國際海鮮飯店第二分店隔鄰三星大酒樓鄰近)

經已於2月5日隆重開幕



主治

- 成人及兒童牙科保健·牙齒美容
- 漂白·洗牙·修補·各種牙週病
- 牙齒填補·定期牙齒檢查
- 根管治療·牙科小手術
- 各種固定牙冠·牙橋及活動假牙

經驗豐富

- 十餘年在美行醫
- 曾在洛杉磯、橙縣及聖地牙哥各牙醫診所服務
- UCLA 大學牙醫博士。

精湛醫術

- 牙科儀器
- 最新設備
- 嚴格消毒

價格合理

- 接受各種保險及政府醫療卡

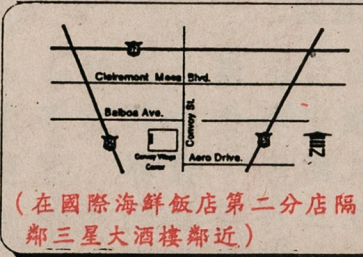
親切、謹慎、
竭誠為僑胞服務



預約電話：
(619) 279-4552

週一至週五：
上午九時分至下午六時
週六：
上午九時分至下午四時
·急診不用預約·

新張優待!
洗牙優惠半折 50% OFF
免費參考及驗牙
(如需要可 X 光檢驗)



TAP'S TOYOTA SPECIALIST



發達汽車修護廠

4425 Convoy St., Suite 103 San Diego, CA 92111 (619) 565-2231

在三星大酒家對面橫街ARMOUR ST. 營業時間:

精修美國、日本、歐洲汽車

週一至週五: 上午八時至下午五時
週六: 上午八時至下午三時

專門: 修理及保養 TOYOTA and LEXUS 名牌汽車符合最新潮標準技術, 由曾任職於 KEARNY MESA TOYOTA 車廠技師主理。具有拾幾年修護汽車豐富經驗與技能, 保證稱心滿意。

- 專精: 汽車保養、輪胎、排煙檢查、剎車系統、電池、皮帶、變速箱、水箱、換機油、電路系統、空調系統、四輪定位

換機油 一律 \$12.99

MAINTENANCE TUNE-UP \$26.00 4CYL+TAX EXP. 04-30	FRONT/REAR BRAKE SPECIAL \$59.90 FRONT/REAR BRAKE SPECIAL OFFER VALID WITH DISCOUNT EXP. 04-30	RADIATOR SERVICE \$25.95 4CYL+TAX EXP. 04-30	30K: 60K: 90K: MILES SERVICES \$159.95 4CYL+TAX EXP. 04-30 (MAXIMUM MILEAGE 92,000) FRONT END 90 MILE	SMOG CHECK \$13.00 各類日本車 (加 \$7.00 CERTIFICATE)
---	--	--	---	--

徵求: 本車行徵聘 SMOG CHECK 專業技工一名及其他技工兩名, 能通華語最佳。

法律及會計師事務所

LAW OFFICE of ATTORNEY PHUNG, Esq.
6437 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92115
TEL: (619) 265-2497

法律服務:

- 離婚
- 申請破產
- 換名字
- 公司設立
- 刑事
- 車禍意外
- 公證各種文件

專門報稅:

個人、商業、公司

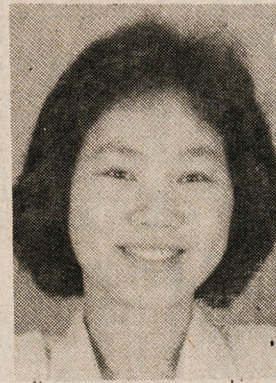
專門管理帳目、薪俸

解決各種財稅法律問題!

怎樣才能由一名業務代表解決各種保險問題?

請找大都會保險公司!

您所需的保險項目, 都能由一家公司承保: 大都會保險公司。本公司能承保人壽險、醫療險、房屋險和處理退休金。並辦理 IRA (個人退休帳戶) 計劃幫助您利上加利。欲知詳情, 請即日與大都會保險公司業務代表聯絡。



林夏敏 Jennie Lam

6256 Greenwich Dr., STE. 550 San Diego, CA 92122

GET MET. IT PAYS.



Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y.
Metropolitan Property and Liability Insurance Company, Warwick, R.I.

加州議會討論 管制賭場法案

【本報綜合報導】一項由加州州議會第一屆委員會通過, 但尚未提交給州長簽署的法案, 已獲

仍然面臨很多關口。政府組織委員會以十一票對四票的表決, 通過這項由沙加維度民主黨籍州眾議員菲爾·艾森伯格提出的法案。該法案現已送交撥款委員會。

加華時報

CHINESE NEWS ESTABLISHED 1983
發行人: 丁錦全
法律顧問: 黃榮源律師
NO. 602
FREE 3/24-30/95
4459 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 280-6072
FAX: (619) 280-9970

永安旅遊中心

WING ON TRAVEL CENTER
7740 CLAIREMONT MESA BLVD. TEL: 268-1603
SAN DIEGO, CA 92115 FAX: (619) 268-0683
(在 K-MART 對面)

- 代售各大航空公司特價機票
- 辦各國簽證、回美證
- 免費代訂各地大酒店及租車等等
- 溫哥華-西雅圖-維多利亞四天遊 \$488 (週二、六出發)
- 包括來回機票、船票、豪華酒店、波音航空博物館 (包九餐)
- 舊金山、優勝美地、赫氏古堡三天 \$120/85
- 黃石國家公園七天遊
- 大峽谷、賭城三天豪華團 \$120 住 MGM 高級園 \$100 (送表演)
- 美東、加拿大、精華遊 8天 \$838
- 華夏精緻遊十一天: 北京、西安、桂林、廣州、香港。

還有其他各地旅遊團, 欲知行程請電: (619) 268-1603

永利(生)雞鴨肉舖

WING LEE (LIVE) POULTRY & MEAT
LIVE & FRESH POULTRY
4310 EUCLID AVE #G SAN DIEGO, CA 92115
(乘公堂近鄰) TEL: (619) 280-2528

即割即賣、新鮮美味

批發各大餐館



- * 專車送貨
 - * 服務快速
 - * 歡迎洽商
 - * 價錢公道
 - * 薄利多銷
 - * 歡迎惠顧
- 七天營業 早九時至下午六時

聖地牙哥華人首創第一家機器廠

ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE

ENGINE REMANUFACTURING 汽車機器廠

4326 EUCLID AVE, SAN DIEGO, CA 92115 TEL: (619) 281-2862

黃志忠主理

謹訂於4月1日隆重開張

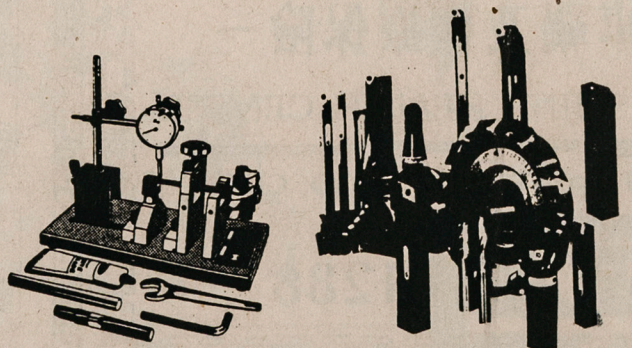
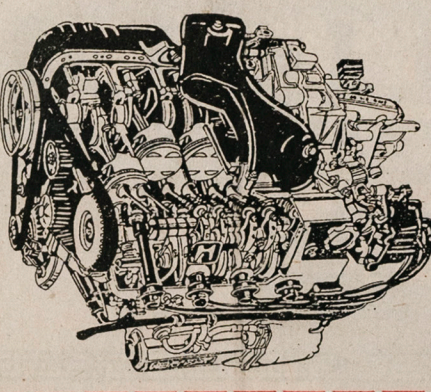


- 舊機翻新
- OVER HAUL
- 機器零件
- VALVE JOB

工藝精湛 水準一流

- 信用第一
- 技術第一
- 設備第一
- 服務第一

華人經營、專業技師
經驗豐富
交貨準時、價錢公道



代東
謹訂於一九九五年四月一日(星期六)為本廠新張之慶, 並於是日下午三時敬備酒會美點招待嘉賓及同業、技師, 敬希屆時光臨, 藉增光寵
ADVANCE AUTOMOTIVE MACHINE
黃志忠
敬邀

4620 Convoy St. #D, E

San Diego, CA 92111

TEL: (619)560-5476

FAX: (619)560-4239



新華超級市場

中國人的新華豬年再次

大減價大贈送!

凡購買：聖市僅此一家 各種台灣新貨已運到

- \$ 20以上送報紙一份(星島、僑報、新大陸任選一份)
- \$ 30以上送世界日報一份
- \$ 50以上送芝麻糊一盒或養樂多5瓶
- \$ 80以上送山東拉麵一盒(5磅)
- \$100以上送玫瑰香米一包

全部貨品 大減價

(以上贈送不包括米、煙、酒)

大減價貨品

味全豬肉雞肉水餃 2.99/包	國寶米(黃) 6.99/20磅	並供應
味全麵條 2.49/5磅	康元蛋捲 2.39/盒	書報雜誌
一路發菲菜 2.99/包	精美蘇年來蛋卷 7.99/桶	
豬肉白菜、雞肉水餃 2.99/包	紹興花雕酒 2.59/瓶	
山東拉麵、雙龍麵 2.99/5磅	香米料酒 1.39/瓶	
中華粟泥包 0.79/包	米酒 1.89/瓶	
萬歲粟米油 5.99/桶	紹興加飯料酒 1.59/瓶	
梅林冬筍、清水竹筍 0.89/罐	辣羅白 0.99/瓶	
梅林雪菜 0.99/3罐	親密、幸福什錦大禮盒餅 5.99/盒	
愛之味脆瓜 0.99/罐	祥和什錦餅 3.99/桶	
綠蔴 0.99/罐	芝麻酥、花生酥 1.69/罐	
山西老陳醋 1.19/瓶	酸梅油 3.99/瓶	
鴻運金針菇 0.99/罐	青葉麵筋、花生麵筋 0.69/盒	
冷凍頂好芝麻開口笑 1.59/盒	友白髮麵線 0.49/盒	

新華影視(超市隔壁)專營香港亞視及台灣、大陸、國語、粵語影帶。

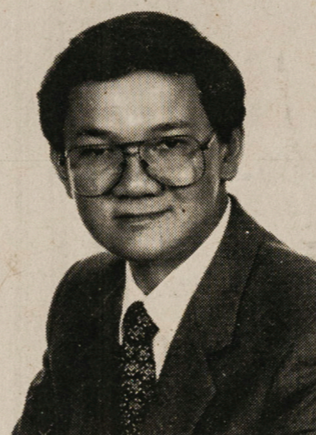
- \$ 50 看 75點, 另贈送 5點及CD 一張
- \$ 100 看 160點, 另贈送 10點及CD 二張
- \$ 150 看 240點, 另贈送 15點及CD 三張

歡迎光臨惠顧!

JONH LAM & ASSOCIATES

PROPERTY TAX REDUCTION CONSULTANTS

4644 EL CAJON BLVD. OFFICE: 287-7829
 SUITE 101
 SAN DIEGO, CA 92115 PAGER: 494-1639



JOHN LAM
PRESIDENT-R.E. BROKER

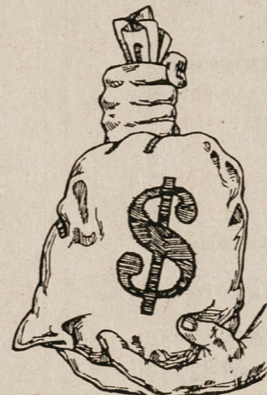
不需花任何費用!

可以爭取到應得利益!

如果我們為您爭取減稅成功, 今後需要買賣房地產如交給我們辦理, 您將可得 10 倍利益收回。

親愛的業主們, 有個好消息告訴您, 就是您們的物業地稅可以減低, 因為根據加州現行律例, 如果您的房屋時價低過政府的估價, 您可以向政府申請減低地稅。

如果各位認為自己的物業(房屋)地價已下跌了, 可以填寫下列表格, 我們可以為您作一個詳細的研究和估價。向政府申訴爭取減價, 只一次過付 \$48 手續費, 如果我們不能為您爭取到 \$5000 以上低於政府估價的價值, 退回 \$48 手續費。



姓名 _____
 地址 _____
 住址 _____
 電話: 公司 _____ 住宅 _____

請提供以下有關房屋資料

睡房多少間 _____ 浴室多少間 _____
 面積 _____ 多少層 _____
 有否景色(VIEW) _____ 有否游泳池 _____

其他 _____
 簽名 _____ 日期 _____

備註: 請剪此表格連同 \$48 支票寄到明記麵家代收
 4644 EL CAJON BLVD. SUITE 101 SAN DIEGO, CA 92115
 支票抬頭請寫 JOHN LAM & ASSOCIATES

康寧醫療中心

JASMINE HEALTH CENTER

陳運仁醫學博士主理



脊骨神經 痛症專科



竭誠為僑胞服務

專治:

- 車禍、工作、跌打及運動受傷
- 頭、頸、背、腰、痛、肌痛
- 關節四肢酸痛、神經痛、坐骨神經痛、肩膀僵硬痛疼、頭暈、耳鳴、年老骨脆。

*如不幸有意外, 請及早檢查根治, 以免日後長期受各後遺症之痛苦及折磨。

免費為您解答及協助尋求最可靠、合理的賠償。一接受車禍及醫療保險一

北郡 RANCHO PENASQUITOS

JASMINE HEALTH CENTER

9871 CARMEL MTN. RD. SAN DIEGO, CA 92129

4609-B CONVOY ST. SAN DIEGO, CA 92111

(新樂宮大酒樓隔鄰)

484-0800

通英、國、粵、滬、潮

268-1288

樓酒大星三 SAN CHOY

SEAFOOD & BBQ DELI

4444 CONVOY ST. #320 SAN DIEGO, CA 92111

560-8188
 (619) 560-8189

茶市 大點 \$2.50
 小點 \$1.50

午市一碟, 每位 \$4.99
 兩菜一湯, 白飯任食
 增加品種多款, 只限堂食
 (星期六、日、假期例外)

小點 \$1.50
 (包括百花釀青椒或茄子等等。)

請來一試一介
 海珍素炒麵
 即知名不虛傳

三星酒席有三大特點

- 1. 用料真實 2. 斤兩十足 3. 取價公道

(絕無中間人收用弊病, 還稱貨真價實, 童叟無欺)

七天營業
 早十至晚十時
 週六、日早九至晚十時

歡迎預訂全年酒席
 龍鳳禮堂 貴賓廳房 喜慶宴會

園蔬愈珍饈

三才合揖天地人和伊尹易牙佳餚迎佳客

我們承二分精神提供高水準超級素菜增強食譜陣容以供各界食客多項選擇此種素食品種繁多選料上乘製作新奇與眾不同原素經美國農業部鑑定有充份人體所需維生素

朱栢廬先生謂:

三才合揖天地人和伊尹易牙佳餚迎佳客

合法移民多項福利

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

【本報綜合報導】亞大裔聯盟華裔代表達反對意見...

威爾遜州長將宣佈

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

【本報綜合報導】雖然加州州長威爾遜...

訪紐約商成立校友會

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

【紐約訊】乘今次...

全美華人電影業蕭條

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

體育療法在回復職能中擔任任何角色

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...



體育療法在回復職能中擔任任何角色...

體育療法在回復職能中擔任任何角色...

體育療法在回復職能中擔任任何角色...

體育療法在回復職能中擔任任何角色...

體育療法在回復職能中擔任任何角色...

體育療法在回復職能中擔任任何角色...

父母疏忽照顧子女

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

戲院多門生意慘淡

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

合法移民多項福利

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

【本報綜合報導】...

Advertisement for VEJAS CASINO featuring \$5000 tournaments and a large table of casino games.

Advertisement for杏林牙科診所 (Xinglin Dental Clinic) listing various dental services and staff members.

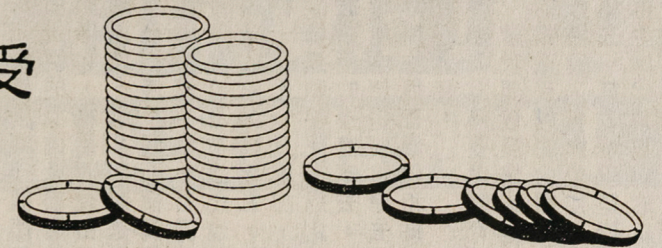
全聖地牙哥最刺激的豪華大賭場

Sycuan INDIAN BINGO & POKER CASINO

5469 DEHESA ROAD EI CAJON, CA 92019 (619) 445-6066

大富豪俱樂部

豪華氣派、高尚玩樂、最佳享受 緊張！刺激！過癮！



八方雲集、玩家盛會、近在咫尺的「大富豪俱樂部」提供您一個盡情逍遙、過癮愉快的好去處？無論您是初試身手、或是沙場老將。各種緊張刺激的大小押注、必定使您陶醉在樂趣無窮的牌趣裡。

每天都有比賽

七張 PAI-GOW (星期一至星期四) Pan 9 (只限星期五)

Tournament 獎金500元起 (\$500 ADD TO THE POOL) -10元參賽籌碼-

每週星期一至星期五：中午十一時起(祇限4桌)

獎金：第一名 50% 第二名 30% 第三名 20%

歡迎舊雨新知蒞臨參賽

牌九七張

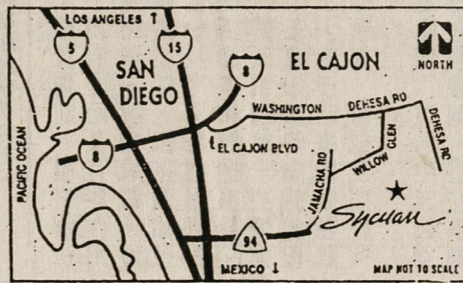
三公、撲克、百家樂、21點

吃角子老虎機、電視傳真賽馬

七天營業

安全警衛

有政府牌照 (24小時 ACTION保證常有牌局) 每週七天營業 每晚十時起開始



特設巴士專線接送貴客 每天接送時間、地點如下：

- Route #1: Palm City/Chula Vista/National City
Route #2: Imperial Beach/Chula Vista/National City
Route #3: S.E. San Diego/National City/Spring Valley
Route #4: North Park/East San Diego/Spring Valley
Route #5: Mira Mesa/Clairemont/El Cajon
Route #6: Northern San Diego County
Route #7: Point Loma/Mission Valley/Clairemont



恒信房地產貸款

UNITY Mortgage Service

Tel: (619)571-2001 Fax: (619)571-5107 RES:(619)571-8899

一專辦一

- 一般住家貸款 頭款 3% 購屋貸款
免查收入貸款 加借、重新貸款
無線卡居民貸款

JUDY LUU 劉金竹 PAGER: (619)688-8755 通國、粵、潮、越、英語

特別：幫助您以低起始利率2.75%可在16年的時間付清30年固定利率的款額。例如：以\$105,000的貸款數額計算，您可節省\$86,000。歡迎來電詢問詳情。本公司的宗旨：誠實、可靠 利息佳、收費低、手續快

旭光牙科診所

旭光牙科診所 Since 1979 一般牙科 再接再厲、擴大業務 竭誠為華人同胞服務 好消息！ 鄭朝陽 CHAUR YANG CHENG B.C.S. D.D.S. F.I.C.M.O. 南加州大學牙醫博士 台灣大學牙醫學士 鄭朝琴 CHAUR CHIN CHENG B.S. M.P.H. D.D.S. 台大復健醫學士 UCLA 牙醫博士 杜維敏 WINNIE TU B.S. D.D.S. LOMA LINDA 牙醫博士 台大牙醫學士 郭賽虹 Susie Kwok B.S. D.B.S. UCLA 理學士 USC 牙醫博士 蕭靜怡 JEANNIE SHAU B.D.S. D.D.S. M.S.D. 台大牙醫畢業 Case Western Reserve Univ. 齒列矯正專科醫師及碩士 Loma Linda Univ. 牙醫博士

黃榮源律師事務所 LAW OFFICE OF WONG & STUMAN

1202 Kettner Blvd. Suite 4200 San Diego, CA 92101 公 619-645-7722 呼叫機 619-686-7924

解決各種法律難題

- 商業 公司設立、申請商業執照、草擬合同。代做出入口人情。
申請破產 不受債主煩迫、解決一切債務。
車禍意外 協助辦理各種手續、有無保險均可，案件迅速解決。
刑事 大小刑事罪案、偷竊、醉酒駕車
移民 簽證延期、親屬移民、公民申請、商業投資居留、應聘移民等。
地產 代貸款銀行討債、辦理押手續(FORE CLOSURE)及拍賣。銀行貸款服務。



請聯絡：華人助理：張庭輝 精通：英、國、粵、潮、台、越語 電話：(619)279-6549 呼叫：(619)960-6866



EMERALD CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

福臨門海鮮酒家

營業時間：
週一至週四：早十一時至午夜十二時
週五：早十一時至凌晨一時
週六：早十時至凌晨一時
週日：早十時至午夜十二時

3709 CONVOY S. SAN DIEGO, CA 92111 TEL: (619)565-6888 (亞洲城購物商場)

本酒家由港省名廚李文超主理廚政·楊光主理點心部·李權主理燒臘部

天天早午茶市

點心·午餐·晚飯

香港名爐燒臘

一品吊燒雞
沙窩陳皮鷓
牛油焗田雞
海鮮小霸王
翡翠包黃金
三杯雞煲
豉油皇鵝腸
八味醬牛仔柳

寒冬季節、火鍋禦寒、最佳補品!

特別推出：禦寒火鍋

各款海鮮、肉類、蔬菜
款款佳餚·任君選擇

每位 \$15.95 兩位起

· 每天晚上九時開始 ·



加設多類煲仔、燒臘、冷盤、點心拼盤。



每天晚上九時開始

特價供應各類經濟精美小菜

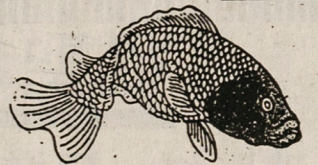
48元
雙拼
竹筴海皇羹
味菜枝片
腐皮素菜卷
麒麟滑豆腐
四位

78元
三拼
竹筴海皇羹
花枝迎玉帶
酥炸墨魚丸
麒麟滑豆腐
大千蟹
魚茸煎蜆餅
六位

108元
大拼
竹筴海皇羹
一品吊燒雞
大千蟹兩隻
酥炸墨魚丸
冬菇扒蹄筋
腐皮素菜卷
太極蝦球
八位



粥 粉 麵 飯



敬請光臨品嚐

歡迎預定全年酒席

常備各類游水海鮮、涼水紅衣、沉龍、石斑、石九公、活蝦、龍蝦、蟹、象拔蚌、鮑魚、帶子等。

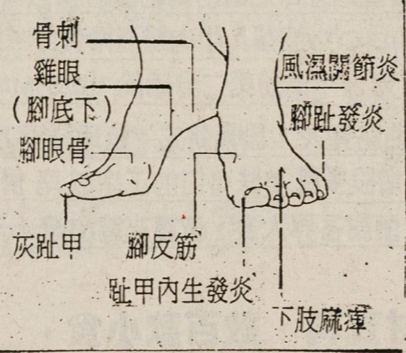
喜筵壽酌·社團聚會·生日派對

李儀建足科醫學博士

Dr. Peter N. Ly

名列：

- 1990 年度全美大專院校名人錄
1990 年南加州華僑優秀青年獎
1991 年度海外優秀青年獎
1992 美國足科醫學雜誌特優獎
1993 年美國足科醫學雜誌首獎
UCLA 大學學士
賓州足科醫學院醫學博士



S.D.S.U. 學生折價優待
接受老人醫藥咭及各
種醫療保險。

6244 El Cajon Blvd. #29
San Diego, CA 92115

診症時間：

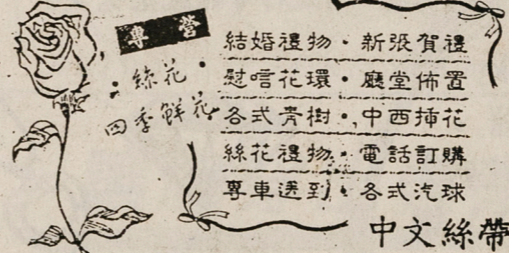
週一、二、三、五
上午九時至下午五時

287-4740

康維花店

CONVOY FLORIST & GIFTS
9553 CLAIREMONT MESA BLVD.
SUITE D-2
SAN DIEGO, CA 92123
TEL: (619) 278-8104

唯一華人主理



結婚禮物、新張賀禮
結婚花環、廳堂佈置
各式花圈、中西插花
絲花禮物、電話訂購
專車送到、各式汽球
中文絲帶

歡迎電話訂購

贈送公函·服務週到

八時至六時
週一至週五
五年八時至下午七時
週六
上午十時至下午五時

由名師主理
精心設計各式結婚花球
插花、花籃及精緻各式
禮花、花圈

國際窗簾

EUS: (619) 549-3199 TEL: (619) 538-0215
9630 BLACK MOUNTAIN RD # F
SAN DIEGO CA 92126

INTERNATIONAL DRAPERIES

楊玉蓮女士主理

專營：
窗簾、百葉窗
、垂直簾

工廠直營、價格特廉
免費估價、歡迎比價

WOOD SHUTTERS
WOOD BLIND 示範室

藝術設計品味高

行家安裝品質好

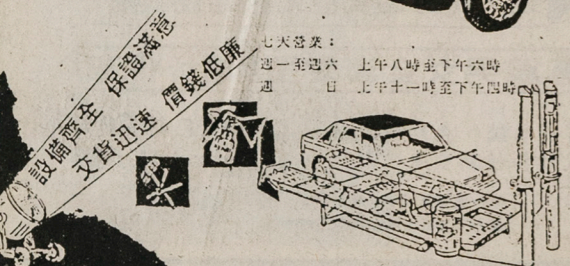
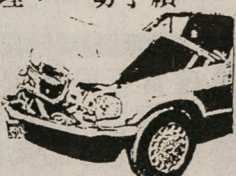


西洋汽車板金廠

4252 40th ST. SAN DIEGO, CA 92115 TEL: 563-5616
板金、噴漆各類歐、美、日汽車 車身架矯正
一流技術！一流設備！
經驗豐富！交車迅速！

50% - 100%
折扣 DEDUCTABLE

接受各保險公司賠償修理，一切手續
免費估價 免費拖車
代客租車
品質最高·價錢最低



萬通鐵器廠

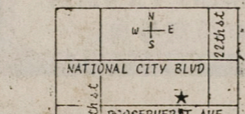
GENICO LIC. #209363
GENERAL IRON CORPORATION
2122 Roosevelt Ave. National City CA 91950
(619) 336-1769 (日) 584-0128 (夜)
Beeper: 899-5638

專業技師四十年經驗
承接加工、建築鐵器工程
鐵閘、各式鐵門、各式鐵窗
各式鐵欄杆、安全門

歡迎光臨！
零沽批發
專車送貨·服務週到

專業技師、經驗豐富、負責裝嵌、收費公道
信用可靠、保證滿意、免費估價、款式新穎

營業時間：
週一至週六
早八時至下午五時



THAO'S AUTO REPAIR
BODY & PAINTING
汽車修護中心

3752 Park Blvd. (Robinson)
San Diego, CA 92103 Tel: (619) 692-1065

· 交換、買賣二手車 ·

SMOG CHECK \$9.95

專門：噴油、板金、精工修理
美、德、日本等各國汽車
由東主及多名經驗技師主理

Tune Up * Carburetor * Valve Job
Engine Overhaul * Brakes
* Shocks * Fuel Injection
* Electrical

汽車板金特別優待無保險者

DEDUCTIBLE 以視場合優待

特別：蒸氣洗機，免費估價
· 並有完好舊車輪胎出售 ·

“歡迎電話預約”

祥生鐵器製造廠

NEW LIFE BARRIER CO.

1618 HOOVER AVE TEL: (619) 474-8948
NATIONAL CITY, HOME (R) 668-5639
CA 91050 LIC. HL#25-895173

精工、鐵器、鐵窗、鐵欄杆
、商店、住宅、公寓

專業技師、經驗豐富、

收費公道信用可靠、

保證滿意、免費估價

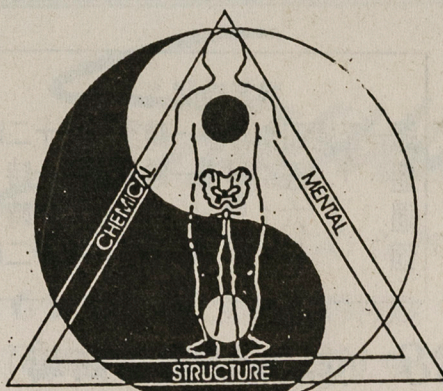
零沽批發、

祥生鐵器製造廠

專車送貨、

服務週到





Kaizen Health Center

(三星酒樓對面)

4433 CONVOY STREET, SUITE - B SAN DIEGO CA 92111

黃森醫師

Dr. SAI WANG D.C., B.Sc.



一位關心您的醫師

用獨特的技術及有最新的儀器設備

接受車禍及
各種醫療保險

專治：

診病時間： 如果您看過多少位醫師痛症仍未痊癒，我們可以告訴您。

週一至週五： 早十時至下午六時
週六及週日： 請電話預約

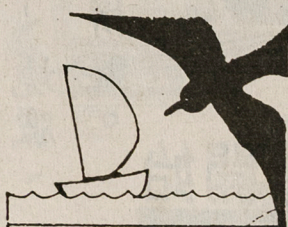
不必懼怕！我們專治：頭、頸、腰、背痛、骨刺、肩膀酸痛、手腳麻痺、關節酸痛、長期酸痛、各種肌肉神經痛、坐骨神經痛、風濕痛、脊椎彎曲、車禍、勞工、運動受傷、頭暈、緊張、失眠。



565-1988

通：

國、粵、寮、客、台山語



海天旅行社

SEA & SKY Travel Agency

4609 CONVOY ST. #D SAN DIEGO, CA 92111
(在和致祥商場內)
TEL: (61)278-4888 FAX:(619)278-1959

新年新希望、在新的一年、特別為方便聖地牙哥地區的同胞們提供最新最便捷的服務。

新增嶄新 12人座小巴士 從聖地牙哥出發

環球影城一日遊 每週三出發 70/65
狄斯耐樂園一日遊 每週二出發 65/60
TIJUANA 墨西哥一日遊 每週五出發 50/45

中國精華遊 16天 北京、上海、柳州、西安、桂林、蘇州。
三峽豪華遊 16天 上海、黃山、三峽、武漢、重慶、昆明、廣州、香港。
歐洲精華遊 17天 英、法、義、奧、瑞士、荷蘭、摩納哥、德。

大峽谷賭城 3天豪華遊住MGM 週三、六出發 \$118
大峽谷賭城 3天精華遊 週三、六出發 \$78
舊金山、優山美地 3天 週三、六出發 \$98
美東 5天 每週六出發
美東加拿大 8天 每週六出發

紅寶石珠寶行

4620 Convoy St
San Diego Ca 92111
Tel: (619) 268-7933
六天營業(老店)
早十時至下午七時半
週二休息

BAO THACH Jewelry

NICOLE JEWELRY
1298 PROSPECT ST "IN"
JOLLA CA 92037
Tel: (619) 454-6881
分店每週營業七天

專營

黃金、手飾 14k, 18k, 24k 買賣鑽石、玉器、香港介指 隨客指定鑲造款式、金飾師傅鑲修手飾、鑽石、即鑲即取。

款式新穎、種類多、美觀高貴、壽慶金牌自設工廠代客設計款式趨時金飾。

歡迎參觀、選購、指導、定造。

波莎牛肉粉店

PHO BOZA

Vietnamese & Chinese Cuisine

(和興市場附近)

新張酬賓
全年贈送汽球
予小朋友

北區

9225 Mira Mesa Blvd., Suite 118,
San Diego, CA 92126
Tel: (619) 693-3663

4127 University Ave.
San Diego, CA 92104
Tel: (619) 284-1929

特製三色冰
各類新鮮果汁

感謝聖地牙哥北區的僑胞顧客過去八年來鼎力支持愛顧
MID-CITY波莎1牛肉粉越南餐館，我們擴充業務創立
波莎2牛肉粉第二分店於 9225 MIRA MESA BLVD. #118
。地點寬大，設備新式，裝潢高雅，並特別增設多種美味可口的正宗越南餐，以酬謝各界人士。敬請光臨品嚐。

特別介紹

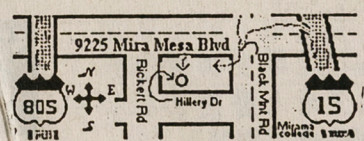
- 雞鴨雜碎粉
- 粉麵
- 沙爹麵
- 家傳牛肉粉
- 越式炒粉麵
- 牛鞭粉
- 蔗蝦
- 特別順化牛肉粉
- 蝦醬湯檬、豬皮絲檬
- 烤肉、烤蝦檬
- 檳海烤肉
- 牛腩麵包
- 各式碟頭飯
- 家庭和菜

真材實料，數百款小食，
家鄉風味·環境幽雅
經濟實惠·服務親切

高水準食譜 出菜快速
大眾化價格 服務週到

任君選擇

敬請光臨品嚐



STANLEY WONG INSURANCE AGENCY

黃卓森保險事務所

醫藥保險 特別介紹

全美最大
服務最好
每個月

PERSONAL PRUDENT BUYER CLASSIC PLAN
Blue Cross of California
CaliforniaCare HEALTH PLANS
OF CALIFORNIA Effective 9/1/93

經驗豐富·服務忠誠
代理各大保險公司

DEDUCTIBLES	年齡	\$250	\$500	\$1000	\$2000
單人	19-29	\$106	\$74	\$56	\$41
	30-39	\$129	\$114	\$75	\$57
	40-49	\$160	\$130	\$100	\$68
	50-59	\$223	\$185	\$148	\$113
	60-64	\$274	\$212	\$186	\$144
夫婦	UNDER 30	\$208	\$145	\$105	\$82
	30-39	\$243	\$225	\$148	\$114
	40-49	\$306	\$247	\$186	\$127
	50-59	\$429	\$359	\$284	\$197
	60-64	\$523	\$413	\$345	\$259
家庭(夫婦及孩子 21歲以下)	UNDER 30	\$330	\$250	\$164	\$123
	30-39	\$371	\$304	\$217	\$166
	40-49	\$438	\$326	\$251	\$175
	50-59	\$529	\$437	\$333	\$245
	60-64	\$623	\$460	\$375	\$311

請電：(619)569-0383 4619 CONVOY ST. #C SAN DIEGO, CA 92111

Hair Design Sunny Day People



(619) 560-1616

晴晴髮廊

本院採用最現代化設備：
由經驗豐富髮型、美容師主理
專精：男女髮型設計、16種不同電髮方式、電直、板髮、染髮。
·專業皮膚護理、永久紋眉、紋眼線、新娘化妝、梳頭、護理手腳甲。
營業時間：週一至週五：上午九時至下午七時
週日休息 週六：上午九時至下午四時
4619 CONVOY ST. SUITE B. SAN DIEGO, CA 92111
(在新樂宮大酒樓與和致祥市場商場內)

中國美髮沙龍屋

CHINA BEAUTY SALON

新址：4461 UNIVERSITY AVE.
SAN DIEGO, CA 92105
TEL: (619) 584-0570

好消息

加設：新娘化妝、設計
新娘髮型。

由何七叔及多位名師主理

內部全面革新

確實不同，令女人更加女人味，
一間全面為你創造“美”的天地，
將妳的美艷嬌態活現眼前！

專為男女全套髮型設計，保養

- 男女剪髮、老幼時尚髮型
- 染髮(包括多種顏色)
- 設計各種新式流行款式
- 髮蠟

週一至週五：早九時至下午六時
週六、週日：早九時至下午六時
週二休息



裏這從就人防海多往過。
國出船漁小坐來海山圖的

?! 難朝半家在·好日千外出

【本報訊】越南政府昨日有秩序遣送歷來最大一批船民返國，對於香港人來說，這批船民返國是遲遲未決的船民問題的最好方法，但對於被遣返船民來說，如何重新融入當地社會則是他們要面對的重要課題。

記者本月初前往越南河內，走訪部分被遣返回國的船民，為爭取有救生活，他們有的仍死心不息，計劃再偷渡出國；返國後能過好日子的船民，則努力賺錢，但最終目的亦是在儲蓄一筆錢後，出國求學或另謀發展，看來這些人對祖國都沒有絲毫留意。

越南船民回國！恨國回民船南越

餐兩憂須毋 園夢尋渡偷

冰凌李 玲惠區：文/圖
道報內河南越



「花容憔悴骨肉分離，也甘願讓兒孫把握機會往外國去。」

在停車場工作的男子阮文玉，正是剛從香港遣返的船民，他操著不太流利的廣東話，離開越南之前已是父母雙亡，更無家可歸，才於前年，當時買了所有家當，籌得五百萬元，和五十多人一同乘船到香港。

「依家生活雖然過得去，食得飽，但我唔歡喜住喺度，假如冇錢我會再走，去香港又好，去美國都好。」他說。

「唔怕無自由咩？去到香港都會送到禁閉營，再遣返。」

【本報訊】有一種人，對祖國毫無感情，寧願投奔他處，找尋理想，若硬要將他們遣返回國，有些死硬派會再次出走，有些則在無可奈何下，暫時住下，但最終也不會視為長居之所。這種人正是香港人又怕又厭的越南船民。

大清早六時，（採訪地）記者從河內出發，走過一百公里，到達海防港，據說，即使用廣東話在這裏高呼「有冇人到過香港」，總有幾個人遠遠地跑來和應。



「聚團家老防海在人家與（者立站二右一右）婦夫君文阮▲

【本報訊】阮文玉堅決地回國，在去年十月中旬被遣返越南的阮文玉，因為前曾在大陸廣西省北海市留過一段日子，遣返回國前又藉當地地址，迄今仍是沒有戶籍。

世芳的兩個哥哥與家人在八九年偷渡到香港，二哥阮文君一家四口，在兩年前，自願遣返回國，阮文君除了回來時攜帶國及越南政府發給他們一筆美金外，沒有人幫助過他們重新開始生活，得親戚介紹，便在街市做買賣，妻子阮文華則在雜貨店幫手，一家人生活很清苦，他認爲世界更麻煩，因為走的時候只得十四歲，先偷渡到大陸廣西省北海市行乞半年，才轉到香港，到港後又報越南地址，令世芳在遣返後也不能入戶籍，沒戶口便無法找工作，相當於「黑戶」。

雖然每月只得一百美元收入（折合七百八十港幣），阮文君暫時不想再回國，因為到香港也沒有前途，但阮文君的母親卻另有想法。

有錢會再走 邊度都好

在停車場工作的男子阮文玉，正是剛從香港遣返的船民，他操著不太流利的廣東話，離開越南之前已是父母雙亡，更無家可歸，才於前年，當時買了所有家當，籌得五百萬元，和五十多人一同乘船到香港。

「依家生活雖然過得去，食得飽，但我唔歡喜住喺度，假如冇錢我會再走，去香港又好，去美國都好。」他說。

「唔怕無自由咩？去到香港都會送到禁閉營，再遣返。」

為咗兩餐寧忍骨肉分離

六十多歲的阮母，臉上滿布皺紋，被問及兒孫們從香港回國後，一家可以重享天倫的時候，這位慈祥的老婆婆眼淚頓時流下來，說：「我係從香港回國，一家團聚，心裏很高興，但想到他們日後生活，卻感到非常傷感及擔憂，因為他們回來後，政府一直沒有給予經濟幫助或就業輔導，他們又找不到工作，住一家大小擠幾間房，令人費然思慮。」

她說，從前在海防，找一份收入微薄的工作已經非常困難，現在則是難上加難，加上物價比一天一漲，日子更加難過。

阮母有九子四女，全部已成家，六年前，因為海防生活窘迫，很多越南人已逃到國外，她六名子女及家人決定「外闖」，結果每一家人一齊將積蓄的東西賣光，再向親友借貸，然後分批出發，先後抵達香港，目前其中四名子女及家人經過長時間在船民營禁閉生活後，返回海防。

記者問她有沒有機會，會否讓兒孫們再嘗試出國，這位婆婆斬釘截鐵地回答：「會。」似乎，永無休止的生活枷鎖，已經把阮母寧願忍受骨肉分離，也讓兒孫們往越南以外地方尋找「美夢」。

明知會遣返 仍要闖境來

收容港中船民獨愛港

【本報訊】雖然港府已明確表示會遣返所有來港越南非法入境者，不過在過去一年多仍不斷有船民湧入香港，即使是今年至目前為止，雖並非偷渡旺季，水警仍截獲三名越南非法入境者。

明知道會遣返，仍要闖境來，收容港中船民獨愛港，而去年闖港的越南船民共有三百八十八人，較前年一百零一人多出超過兩倍半。

港府資料指出，在現時七個擔當第一收容港的地區，船民留港人數均少於一萬人，而新加坡及澳門，更分別只有不足一百人及不足十人。

資料又顯示，去年全年的遣返人數達五千九百三十三人，今年至昨日止遣返人數則有二百六十一人。

貨口入賣售戶體個少不現出內國，展發始開濟經南越▲

【本報訊】雖然港府已明確表示會遣返所有來港越南非法入境者，不過在過去一年多仍不斷有船民湧入香港，即使是今年至目前為止，雖並非偷渡旺季，水警仍截獲三名越南非法入境者。

旺興見亦市夜的内河帶達，展發始開濟經南越▲

【本報訊】雖然港府已明確表示會遣返所有來港越南非法入境者，不過在過去一年多仍不斷有船民湧入香港，即使是今年至目前為止，雖並非偷渡旺季，水警仍截獲三名越南非法入境者。

越南妹為愛自由唱反調

眾人皆醉·伊人獨醒

【本報訊】並非每一個遭遣返越南的船民，際遇都是令人驚駭，現年十七歲的武香珊，返回越南後個人享有較佳發展機會，最重要是能一嘗自由滋味。

「香港好呀，好多野睇，好睇呀，但冇自由，返嚟度自己唔過得，唔使好似坐監咁！」

十七歲的武香珊，以在船民營內學藝的半職淡廣東話向記者訴說返回越南後的感受。

七年前，武香珊與幼妹隨父母乘船往香港尋找新生活，詎料在船民營一呆四年，在沙田白石營內，日除了上學讀書外，便只有睇電視打發時間。

「我好鍾意行街，香港唔好睇，又多野食。」回憶起在船民營生活期間，曾有幾工兩地出發旅行，親睹市區街道繁華景象，武香珊又沉

醉在那刻美好的回憶片段，同時，也勾起那一段難忘的在船民營內度過的童年生活。

她說，在船民營內四年，可算衣食無憂，只是沒有自由，生活空間限制在船民營內，活像不用工作的囚犯。船民營內又經常打架，每次都打得她兩姊妹驚悸啼哭。三年前，其母無法再忍受下去，在不顧丈夫反對下，毅然帶著香珊返回越南生活，而香珊父親及細妹則繼續在船民營內，等候「希望」。

回到河內，香珊母親當起個體戶，在選創區擺攤賣餅乾，收入頗為穩定，每月約可賺一百美元。香珊多次寄信勸父親返港，結果在一年後，其父放棄不切實際的「等待」，與幼妹離開香港，回歸越南。

香珊目前在某開設的商店任職，工餘時間協助遣返的船民重新融入當地社會。

報讀英語補習班，準備繼續學費出國留學。

「當時，我到香港旅行去探探你呀！」想到香港，香珊臉上露出如花綻開的燦爛笑容。

現在一處令她懷念如夢的地方。

公署的辦事處，分別負責越南南部和北部船民遣返回國後的監察工作，負責有關工作的七名監察員會定期前往海防、廣寧、胡志明市等船民集中地，採訪返國船民的生活情況。難民專員公署會協助遣返的船民重新融入當地社會。

生年四營民船在香武▲
運，外語粵曉學了除，活
德回的港香對份一有

四海旅遊公司

ANDY TRAVEL & TOUR

7710 Balboa Ave, Suite 109, San Diego, CA 92111
Tel (619) 278-5115, Fax (619) 278-0432

好消息！請大家告訴大家

機票 · 簽證 · 旅遊

電腦作業 · 方便快捷

特別服務項目：

- 護照快照
- 代辦簽證
- 影模
- 代辦回美證
- 指印
- 未婚證明書
- 公證

代理：

- 東南亞·歐洲·南美·台北·香港各大航空公司特價機票
- 代辦各國簽證·機場接送·安排旅館

本公司職員經驗豐富、信用可靠、服務親切、迅速、

營業時間：歡迎洽詢！

週一至週五：早九時至下午六時
週六：早十時至下午二時
週日：請先預約

精通：國、粵、潮、越、棉、泰、英、英語

夢 2000

BRIDALS & FORMALS by design

經驗設計師... 風格獨特

讓您穿出與眾不同的雅緻風格

新張酬賓大減價
30%-40% OFF

- ☆ 最新款式新娘禮服、式樣齊全歡迎設計訂做。
- ☆ 大小晚宴、晚禮服出售。
- ☆ 新娘手飾、配件、整體組合美麗大方。
- ☆ 批發零售，價格絕對合理公道全部禮服來自歐、法及美國各著名大公司。
- ☆ 男仕 TUXEDO 出租、式樣尺寸齊全。

☆☆ 加設：修改服裝部門 ☆☆

聖地牙哥 (分店) (正店)
4180 Convoy Street San Diego, CA 92111 9601 Las Tunas Drive Temple City, CA 91780
(619) 541-0684 (818) 309-1727

營業時間：
週一至週五：上午十時至下午六時半
週六至週日：上午十時至下午五時

S ←	805	→ N	
	Convoy St.	Mercury	Amour St.
			Balboa Ave.
			Clairmont Mesa Blvd.
S ←	163	→ N	

大華牙科

4620 CONVOY ST. SUITE #G SAN DIEGO, CA 92111
(在新華市場隔鄰)

(619)573-1105

(619)573-1106

設備新穎

消毒完全

蔡瑞隆

牙醫師

Zuiryu Sai, D.D.S.

日本愛知學院大學

齒學部補綴學假牙專科

謝中令

牙醫師

Chung-Ling Hsieh, D.D.S.

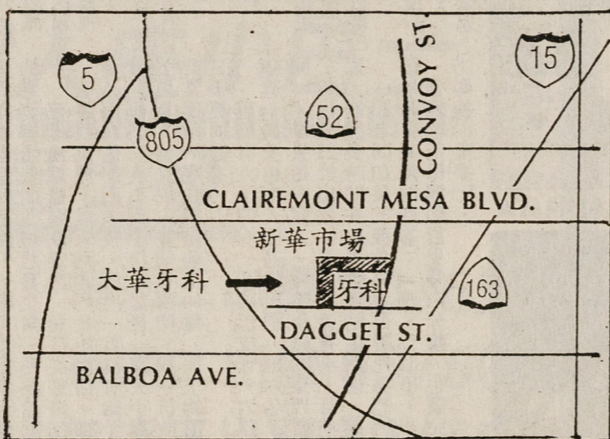
General Dentist

(Clinic Experience in U.S.A. Since 1986)

接受各類保險



敬請光臨



門診時間：
週一至週六：上午九時卅分至下午六時
週日：特別預約

和牛肉粉第三分店

8973 MIRA MESA BLVD
SAN DIEGO, CA 92126
TEL: (619)549-3336

歡迎光臨品嚐正宗越南牛肉粉

色香味美、齒夾留香

十二年來聖地牙哥“和”牛肉粉獲得僑胞熱烈支持與愛顧，業務蒸蒸日上，謹致深深的謝意！



本著服務為 NORTH COUNTY、
ESCONDIDO、RANCHO
BERNARDO、
RANCHO PENASQUITOS、
POWAY、DEL MAR等區的僑胞
顧客及方便與節省時間，“和”牛肉
粉店特在 MIRA MESA 中心區開設第
三分店，將於 近日內正式開張，竭誠
為各界服務。

特別家鄉風味

口味品質一流
招待殷勤有禮
停車場寬安全
精選越語歌曲
法式香芬咖啡
最新冷氣系統

“和”牛肉粉第三分店是聖地牙哥首屈一指，一流水準、一流設備、一流服務、一流廚藝的越南正宗牛肉粉店，內部裝飾高雅堂皇，在這裡合家歡聚，傾談生意，無比舒適，勝人一等。

- 各式越南碎米飯
- 牛腩粉
- 首創雞鶉雞雜粉
- 各式越南檬
- 各式越南炒粉

歡迎嘗試

七天營業：
早七時至晚八時

PHO HOA I
4717 EL CAJON BLVD.
SAN DIEGO, CA 92115
(619)283-6431

PHO HOA II
6921 LINDA VISTA ROAD
SAN DIEGO, CA 92111
(619)492-9108

PHO HOA III
8973 MIRA MESA BLVD
SAN DIEGO, CA 92126
(619)549-3336

電器

LND ELECTRIC
LIC. 64222

工業·商業·餐館·住宅

電氣冷氣工程設計按裝保養維修

- 電錶改裝
- 工商配電
- 機器設備
- 燈光設計
- 水電設備
- 電控馬達
- 溫度控制
- 電冷系統

請電：鄧南良
(619)292-6288
BP: (619)624-1199

永利保險公司

7299 UNIVERSITY AVE.
LA MESA, CA 91941
TEL: 460-2201,
BEEPER, 973-7063

精辦：汽車 & 人壽保險

推出一項新貢獻！

- 10年期人壽保險、保費不會升、保額不變。
- 永遠人壽保險、一世保費不會升、保額不變。

詳情請電本公司
LLOYD CHEN
INSURANCE AGENCY

信譽佳，服務好
賠償快，保障高

業務範圍：汽車、
屋宇、商業、人壽

精國、粵、滬及越、英語
週一至週五：早九時至下午五時
週六：早九時至下午二時
請先預約。

陳永利

MINSKY 汽車修理廠

MERCEDES & B.M.W. INDEPENDENT SERVICE & REPAIR
(在 CONVOY ST 與 AERO 街交界)(福臨門海鮮酒家隔鄰商場內)
3727 CONVOY ST. SUITE B. SAN DIEGO, CA 92111
TEL: (619) 467-1304 FAX: (619) 467-1308

專門：修理及保養 MERCEDES (賓士)、B.M.W. (寶馬)，技術一流，符合標準
媲美西人汽車廠。

由任職美國車廠多年，具有豐富經驗與曾在 OCEAN-SIDE 主持一家汽車修理廠五年
之久之專業技師主理，深獲聖地牙哥顧客的信任與支持。

精修	Factory Scheduled Maintenance	Air Conditioning Service
	Computerized Diagnostic	Colling System Service
	Major Service	Fuel Injection Service
	Brakes	Electrical
	Valve Job	Heating
	Engine Rebuild	Diesel

本廠具有專門檢查車輛機件安全合格之最新電腦
檢查系統設備。快速、準確、安全。營業時間：
歡迎諮詢價格比較及預約修理。週一至週五：早八時至下午六時
週六：早九時至下午三時

金龍建築公司

GOLDEN DRAGON CONSTRUCTION
*** LIC #438514 ***

專長：浴室、廚房、裝修住宅
餐館、市場、辦公室、
商業翻新、改建工程等。

(100% 貸款，分15年還清，無須頭款)

所有水電、管道工程、天窗
籬笆及屋頂工程、車庫等。

24小時緊急服務

保險公司承認 免費估價、
施工迅速 ALL WORK GUARANTEED

金龍建築以十年的經驗為聖市朋友服務
請撥電話：493-3409 PAGER JOHN LAM
PAGER 557-8877 NOR MAN

太平洋貸款公司

專辦：房屋、公寓及建築貸款
利息低 + 服務親切
收費少 + 手續快 + 經驗豐富

特別提供大額貸款

不查收入

PACIFIC LOAN & ASSOCIATES

梁青薇 CHING WEI LIANG
15209 CROCKER RD.
POWAY, CA 92064

日夜：619-748-6841,
619-679-7295

1-800-507-1211

美術招牌

(619) 584-4333
Beeper: 645-9580

4879 University Ave., Suite D, San Diego, Ca 92105
(DOLLAR SIGNS 原址、巴黎麵包店樓上)

設計·製造·修理
電腦繪圖·作業迅速

★ 各式各樣招牌 ★
★ 彩布橫額櫥窗玻璃字畫 ★
★ 霓虹燈招牌 ★ 室內外廣告畫
★ 商標、圖案

免費估價·
保證最低價錢！

繪寫 TRUCK & VAN 車圖案一天起貨

特別免費贈送
新張紅布橫

營業時間：
週一至週六：早九時至晚六時

小茅屋花坊

PETALS & GIFTS FLORIST
4690 CONVOY ST. SUITE #108
SAN DIEGO, CA 92111 FAX: 569-7798

訂購專線：569-6869

開幕期間·八折優待

婚禮	玫瑰	生日	青樹	汽球
花籃	花圈	花牌	心型	十字架
結婚禮花	絲花青樹	會場佈置	喪禮花圈	開張花籃
越洋送花				

免費代寫金字、黑字
免費代送聖地牙哥各殯儀館

營業時間：週一至週五 早八時至下午六時
週六 早十時至下午五時

女放豪代當

坊街益 紅阿

去過我彈想妳 富菜大！呀！

做唔我？呀！佢俾！

！嗰野响呢

七刺？呀！

呀！紅亞，呀！

呀！喇喇喇！

性開放行為驚人

美國中學性教育，大大話話已經推行近三十年，其結果如何？雖然一直有爭論不休，不過金山手頭上卻有確鑿數字，可以供人參考。

一、十五歲時，美國男女學生，現時平均每四個人中，就已有過性交經驗。

二、到吃九歲時，美國男女學生，已有百分之九十四以上，分別有過性交經驗。

三、美國每年平均有一百萬名青少年懷孕。

四、美國現時亦有數百萬名青少年，包括男女在內，高達三百萬。

計其間，因為學校內受到同學或甚至老師性騷擾，而被迫轉校或退學。至於學單性騷擾，則更難於統計。最近，加州州長，例如加州最近就有一位老師，因為性騷擾而辭職。

五、學生用手淫為樂，因為學生，使他們感到羞恥。

六、學生，使他們感到羞恥。

七、學生，使他們感到羞恥。

主寫式真生具活感

在日本，裸體上門提供家庭服務的女人，已不罕見。她們不但不再受詬罵，而且往往在社會上，受到極大的尊重。她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光，她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光。

她們不但不再受詬罵，而且往往在社會上，受到極大的尊重。她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光，她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光。

她們不但不再受詬罵，而且往往在社會上，受到極大的尊重。她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光，她們可以像溫室里的花朵一樣，沐浴著陽光。

保有節

阿妹的確係有節，作風出名夠大膽，思想開放唔古板，七野遊戲都肯玩，唱完齊讚好鬼靈，男士齊讚好鬼靈，跳完晚舞去客棧，唔會左推右又揀。

樂聖

痛肚感即西東飽吃

一位著名「心急人」的讀者，來函說：「吃飽東西，東西便感肚痛，非立刻到廁所不可。」

「大便太粗糙，青口大士！」本人男性，四十歲，身體強健，現有腸胃問題如下，請賜教。

一、每日三餐後不久，肚子即感到疼痛，且必須到廁所大便（便秘），便後一切回復正常，如是如是。

二、如上述情況，睡覺時需加多一餐，且如上述情況，睡覺時需加多一餐，且如上述情況，睡覺時需加多一餐。

三、如上述情況，睡覺時需加多一餐，且如上述情況，睡覺時需加多一餐。

性觀念有異

東西性觀念有很大的分別。日本的戶張社教授指出，在東方人則視為一種享受，是生活的一部分。但在西方人則視為一種享受，是生活的一部分。

日本的戶張社教授指出，在東方人則視為一種享受，是生活的一部分。但在西方人則視為一種享受，是生活的一部分。

日本的戶張社教授指出，在東方人則視為一種享受，是生活的一部分。但在西方人則視為一種享受，是生活的一部分。

YENCHIM GARDEN RESTAURANT

燕京樓 CONVOY店

3860 CONVOY ST. #105 SAN DIEGO, CA 92111

Sunrise Towne Centre (Pep Boys)

Tel: (619) 278-5883

燒餅	1.00	飯團	1.60
油條	1.00	米漿	1.95
豆漿	1.60		

天天供應 美味麵點

魚香元蹄	13.95	蔥油餅	2.75
紅燒獅子頭	8.95	鍋貼	4.25
富貴蝦球	8.95	排骨飯	4.95
蒜泥白肉	5.95	什錦燴飯	4.65
川味全魚	11.95	牛肉燴飯	4.65
五更昌旺	8.95	原汁牛肉麵	4.65
脆皮牛	8.95	原汁牛肉細粉	4.65
麻辣牛筋	5.95		

經濟客餐

二菜一湯 \$16.00

三菜一湯 \$24.00

四菜一湯 \$32.00

回鍋肉、紅燒肉、香干肉絲、魚香肉絲、脆皮雞、芙蓉雞片、宮保雞丁、鹽焗雞、沙茶牛肉、蔥油雞、椒鹽排骨、蒜子炒肉、豉汁蒸魚、紅燒大腸、酸白菜、雪菜肉絲、開陽炒時蔬、清炒四季豆、麻婆豆腐、魚香茄子、香茅炸子雞、開陽炒時蔬、清炒四季豆、麻婆豆腐、魚香茄子、香茅炸子雞。

七天營業：週一至週日

歡迎嚐試

聖地牙哥房地產貸款

Bayport Capital Mortgage Service

1241 Carlsbad Village Drive, Suite "B", Carlsbad, CA 92008

首次購屋優惠貸款 5% 頭款

利率 6.375% 開始

0 POINT • 0 FEE

(年收入需在 \$54,500 以下，限於 SAN DIEGO 某些地區)

您需要用錢嗎？

100% LTV CASH OUT (SECOND TRUST DEED)

固定或浮動貸款

- 3% 頭款購屋貸款
- 90% LTV 出租房屋貸款 (新購或重貸)
- 不查收入購屋或重新貸款 (自住或出租)
- 0 POINT 0 FEE 貸款
- 0% 頭款購屋 (加州政府僱員專用)

本公司另有：

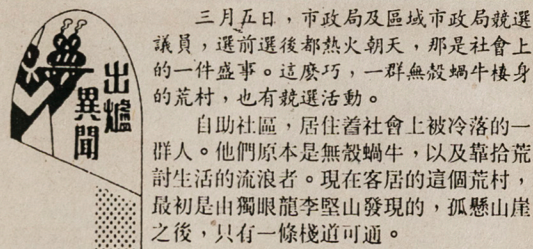
許陳秀蓮

Shuilien Hsu

BUS: (619) 729-3900 (公)

PAGER: (619) 530-6595 (留話)

憑此廣告可享有 \$250 估價優待券



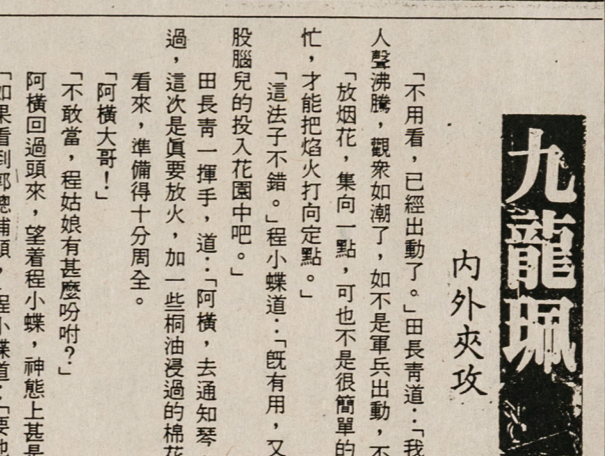
能者富之

三月五日，市政府及區城市政局就選... 能者富之... 男子要推選李堅山，婦女要推選鍾麗姿...



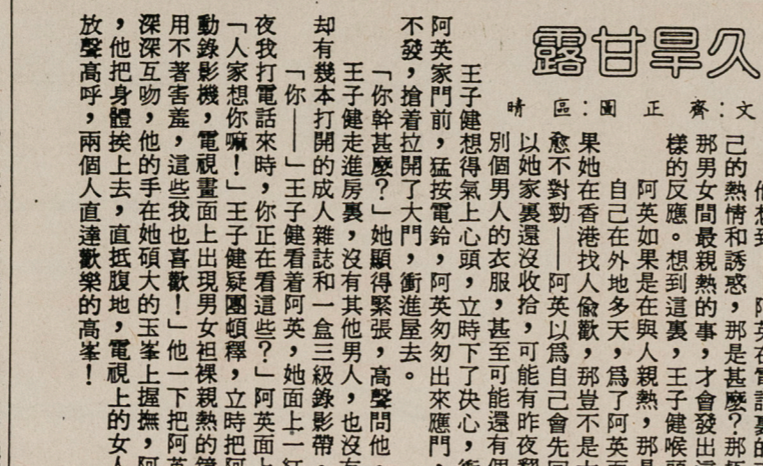
禁慾鴛鴦

「我前自己！阿龍說... 禁慾鴛鴦... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



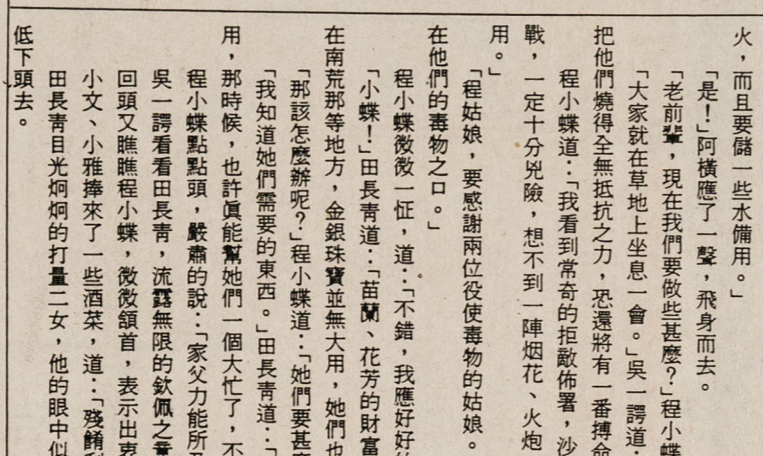
九龍城

「不用看，已經出動了... 九龍城... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



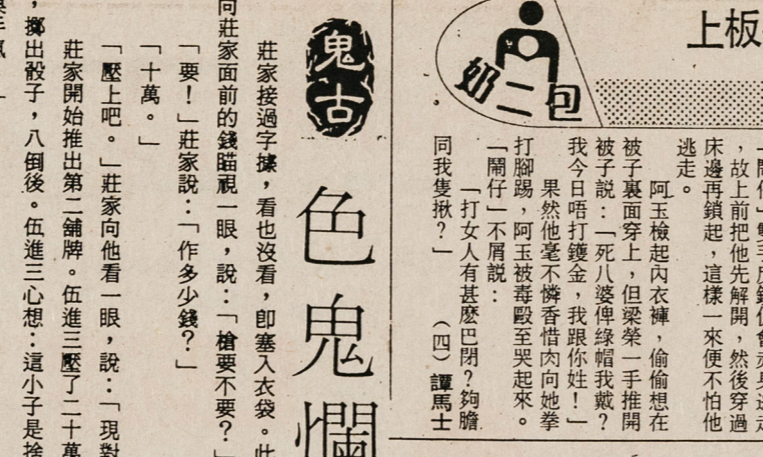
露甘早久

他想到阿英在電話裏... 露甘早久... 阿英說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



施西腐豆

「她住了我的房子... 施西腐豆... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



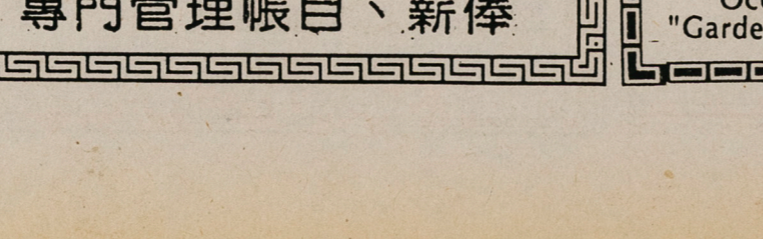
上板砧隨肉

「你這肉好熟... 上板砧隨肉... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



色鬼爛賭

「莊家接過手... 色鬼爛賭... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』



運借

「你這運好... 運借... 阿龍說：『我禁慾，你禁慾嗎？』

孔明曰：「機伯之言... 三國演義... 孔明曰：『我禁慾，你禁慾嗎？』

孔明曰：「機伯之言... 三國演義... 孔明曰：『我禁慾，你禁慾嗎？』

孔明曰：「機伯之言... 三國演義... 孔明曰：『我禁慾，你禁慾嗎？』

孔明曰：「機伯之言... 三國演義... 孔明曰：『我禁慾，你禁慾嗎？』

孔明曰：「機伯之言... 三國演義... 孔明曰：『我禁慾，你禁慾嗎？』

Advertisement for '百年歸老' (Elderly Care) with contact information for EL CAMINO.

Advertisement for '杜彩鴛會計師' (Tax Preparer) with contact information for B.A. & M.B.A.

Advertisement for '長青墓園' (Greenwood Memorial Park & Mortuary) with contact information.

Advertisement for 'Goodbody Mortuary' with contact information and services.



律師事務所 律師助理：陳麗娥

5971 University Ave. #301, San Diego, Ca 92115
(在MEGA市場之購物商場內)

Tel: (619) 281-1111

Law Offices of

Vaughan de Kirby

為您爭取最高的賠償
得不到賠償、不必付任何費用

精辦 車禍·人體受傷賠償

有或無保險不須怕

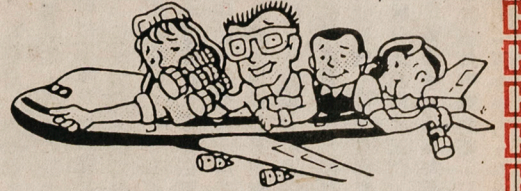
我們為您滿意解決

(619) 281-1111

車禍問題
免費解答



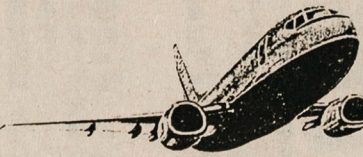
春季



巴黎七天旅遊團

\$868 包括機票、食宿、觀光

(綠卡須加VISA費)



由聖地牙哥出發

出發日期：4月11日(星期二)

由聖地牙哥直飛巴黎

歸期：4月16日(星期一)

由巴黎飛返聖地牙哥

領隊：黃徐惠寶女士擔任



遨遊：MONETS 住屋、花園、GIVERNY、巴黎鐵塔

每日專人導遊觀光，巴黎機場接送，觀光期間免費居住高級旅館，每天供應巴黎早餐。

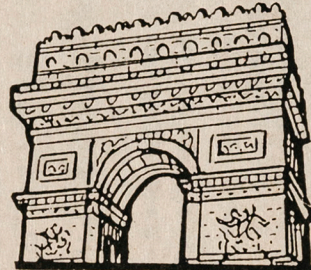
機位有限、報名從速

請電：(619) 565-0068

SALLY WONG 黃徐惠寶

華人專業諮詢公司

CHINESE PROFESSIONAL SERVICES OF SAN DIEGO
4932 Cannington Drive • San Diego, California 92117
Bus.: (619) 571-6867 Res.: (619) 565-0068



清輝園

CHING FEI GARDEN

5250 MURPHY CANYON ROAD, SUITE 116
SAN DIEGO CA 92123 (INTERSTATE RETAIL CENTER)

TEL:(619)492-9330

重金禮聘名廚主理

京川名菜、一流水準

特別推出超值抵食和菜

歡迎光臨嚐試！包您讚口不絕！

\$16.00 西湖牛肉羹 椒鹽明蝦 時菜炒魚片 2人	\$32.00 西湖牛肉羹 椒鹽明蝦 京都排骨 清炒時菜 3-4人	\$46.00 西湖牛肉羹 椒鹽明蝦 京都肉排 薑蔥大蟹 清蒸海上鮮 清炒時菜 4-5人	\$58.00 海皇羹 椒鹽明蝦 京都肉排 薑蔥大蟹 鹽水全雞 清蒸海上鮮 清炒時菜 5-6人	\$68.00 海皇羹 椒鹽明蝦 京都肉排 鹽水全雞 薑蔥大蟹 清蒸海上鮮 北菇海參 蠔油時菜 6-7人	\$88.00 海皇羹 椒鹽明蝦 京都肉排 鹽水全雞 薑蔥大蟹 清蒸海上鮮 北菇海參 豉椒帶子 家鄉豆腐 蠔油時菜 7-8人
---	--	---	---	---	---

經濟！
實惠！

好味！

歡迎嚐試

每週營業六天
週一至週六
上午十時卅分至下午九時卅分
週日休息

HSU'S 許家四川園

SZECHWAN CUISINE

Hazard Commercial Village San Diego, California 92123
9350 F/G Clairemont Mesa Blvd. (619) 279-9799

四川名菜、金漆招牌



食家品嚐、人人讚好、馳名聖城



經濟小菜 天天供應

北方點心茶市



奉送老火湯、白飯

一逢週六及週日一

中午十一時半至下午二時半

- 燒餅 擔仔米粉
- 油條 台灣正宗油條
- 甜豆漿 肉絲炒年糕
- 鹹豆漿 豆沙酥餅
- 牛肉醬餅 棗泥酥餅
- 擔仔麵

最低消費 最高享受



等等20餘種

清炒牛肉	四川扁豆	四季肉絲	紅燒魚頭	宮保雞丁	紅燒獅子	燒酒雞	大魚香
蒜泥白肉	回鍋肉	回鍋肉	蔥爆羊肉	三千紅	青翠魚	宮保雞	麻婆豆腐
白燒魚	燒臘肉	燒臘肉	羊干牛肉	牛肉煲	豆腐煲	豆腐煲	豆腐煲
肉鬆	肉鬆	肉鬆	肉鬆	肉鬆	肉鬆	肉鬆	肉鬆

特別推出：超值和菜

(老火湯天天不同款式)

酬賓和菜 \$22.00 老火湯 梅菜扣肉 大蒜鱸魚煲 清炒豆苗 2-3人	酬賓和菜 \$38.00 老火湯 美味雙拼 梅菜扣肉 大蒜鱸魚煲 椒鹽蝦 清炒豆苗 4-5人	特選和菜 \$58.00 老火湯 美味三拼 樟茶鴨 豆腐炒蝦仁 大蒜鱸魚或清蒸魚 紅燒烤鴨 芥蘭臘肉 6-7人	精選和菜 \$89.00 老火湯 燒酒雞砂鍋 樟茶鴨 宮保雙鮮 蝦仁鍋巴 8人
--	---	---	---

聖地牙哥獨家：

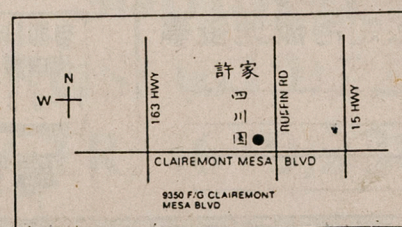
馳名蒙古烤肉

每份 \$8.95

自助式

食館為止

菜式尚包括：老火湯、
麵、春卷、炸雲吞、
純正台灣芝麻燒餅



七天營業：

週一至週四及週日：
早十一時半至晚九時
週五及週六
早十一時半至晚十時